



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1470/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
06.04.2018



## Mit Green Finance ins Paradies?

„Grüne“ Fonds boomen in Luxemburg.  
Die Einschätzungen schwanken zwischen  
Greenwashing und Chance für eine  
Postwachstums-Wirtschaft.

Regards S. 4

### EDITO

#### Éternelle victime ? p. 2

L'impact des « Luxfiles » n'a pas  
été aussi détonant que d'autres  
révélation. On ne peut pas pour  
autant détourner notre regard.

### NEWS

#### Lebensqualität von Kindern S. 3

Acht von hundert Kindern sind laut  
einer neuen Studie hierzulande  
benachteiligt. Im EU-Vergleich liegt  
Luxemburg damit auf Platz vier.

### REGARDS

#### Selwer schold? S. 8

Fraen hu sech ni géint hir Enner-  
dréckung gewiert, mengt e land-  
bekannten Affekot. Géigebeispiller  
weisen: Et ass méi komplex.



0 1 4 7 0

5 453000 211009



## EDITORIAL

LUXFILES

## Jardin pas si secret

Luc Caregari

« Une attaque » contre notre pays ? Une série de révélations - parfois - mal recherchée ? L'« affaire LuxFiles » n'est autre chose qu'une piqure de rappel.

Le Luxembourg, le « jardin fiscal secret » des Belges titrait le journal « Le Soir » la semaine dernière et promettait des révélations sur les boîtes à lettres un peu spéciales qui pullulent toujours dans notre capitale et ailleurs dans le pays. Nos confrères sont même allés jusqu'à inventer un hashtag (#LuxFiles) pour essayer de vendre leurs articles dans le même rayon que les Panama Papers ou autres Luxleaks.

Ils auraient pourtant pu se passer de l'épithète « secret », tant la pratique des firmes logeant dans les boîtes aux lettres - et dont le seul intérêt est souvent l'optimisation fiscale - fait partie intégrante du modèle de business luxembourgeois. Il s'agit notamment des Soparfi, ces sociétés de participation financière - en fait des SA ou sàrl, mais qui ne servent qu'à porter des participations dans d'autres sociétés. Pas étonnant dès lors que le présentateur du journal du soir de RTL ait évoqué une énième « campagne contre notre pays ».

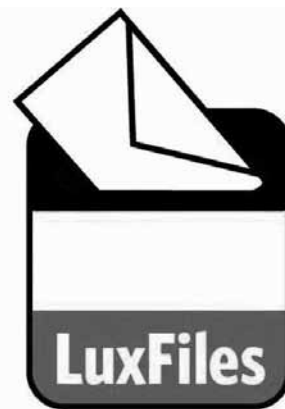
d'exilés français qu'ils accueillent chaque année, sont loin d'être des anges en matière d'optimisation fiscale. En fait, le Benelux entier est en quelque sorte une chambre noire fiscale européenne. Ainsi, par le biais de la sacro-sainte concurrence fiscale, un pays devient le diable de l'autre et personne ne bouge tant que le fameux « Level Playing Field » n'est pas établi. Or ce dernier est en train de s'éloigner à forte vitesse - le Brexit y jouant aussi un rôle, la Grande-Bretagne risquant de (re)devenir la vraie étoile noire de la finance mondiale pour compenser son manque à gagner après sa sortie de l'Union européenne.

**Les niches fiscales, légales ou non, sont le moteur d'injustices sociales.**

Entre-temps, le problème de toutes les niches fiscales, légales ou non, est qu'elles sont le moteur des injustices qui rendent malades nos sociétés. Les écarts entre riches et pauvres se creusent et les techniques d'optimisation y jouent un rôle important. Pas seulement en termes de chiffres (les pertes potentielles sont astronomiques, 1.000 milliards d'euros par an dans le monde selon l'eurodéputé socialiste belge Hughes Bayet), mais aussi dans la manière dont ces techniques différencient désormais les riches des pauvres. Car l'optimisation proposée par l'industrie financière ne vise pas l'employé lambda, mais cible les riches, pour lesquels se payer un tel service a un sens. Tandis que tous les autres payent sagement leurs impôts. De l'eau au moulin des populistes et en même temps un problème que les forces politiques dites « modérées » peinent à attaquer.

Longtemps, trop longtemps, le Luxembourg s'est installé dans la douce illusion du « tout légal » en fermant les yeux sur l'impact économique international de sa place financière et de son modèle économique. Il est grand temps de réaliser notre responsabilité et d'œuvrer vraiment à une stratégie de sortie de notre dépendance budgétaire et politique de la place financière. Sinon, le grand-duc est condamné à rester un moteur des injustices économiques - et les prochains « LuxFiles » viendront rappeler cette réalité.

ILLUSTRATION: LE SOIR



Pourtant il n'en est rien, et cela pour plusieurs raisons. D'abord, c'est moins le grand-duché qui est dans le viseur des médias belges que la Belgique elle-même - que l'on parle des familles riches qui ont cherché les avantages luxembourgeois ou des « Diables Rouges » qui ont aussi été pointés du doigt. Et puis, les « LuxFiles » ne dévoilent rien d'illégal ou de caché, tout au contraire, ils mettent le doigt dans une plaie trop bien connue.

Bref, « LuxFiles », c'est aussi une façon de vendre du papier outre-Mer telange. Surtout si on garde en tête que nos voisins belges, avec le nombre



## NEWS

Lebensqualität: Was Kinder brauchen **S. 3**

## REGARDS

Green Finance: Wird der Finanzplatz grün? **S. 4**

Fraen-Emanzipatioun: Post Skriptum zum 8. März **S. 8**

Vinification: Régal sans remords **p. 10**

Mouvement social en France: Guerre d'usure **p. 12**

## AKTUELL

## LEBENSQUALITÄT

# Was Kinder brauchen

Tessie Jakobs

**Dank eines neu entwickelten Verfahrens ist es erstmals möglich, die Lebensqualität von Kindern in der EU zu quantifizieren. Für 2014 liegen nun erste Daten vor.**

Seit über einem Jahrzehnt schon strebt die Europäische Union die spezifische Ermittlung der Lebensqualität von Kindern an. Nun wurde vom Forschungsinstitut Liser (Luxembourg Institute of Socio-Economic Research) gemeinsam mit dem Townsend Centre for International Poverty Research der Universität Bristol dafür ein Indikatorenindex ausgearbeitet. Die Rahmenbedingungen, über welche ein Kind laut Forschungsteam verfügen muss, um sich uneingeschränkt entwickeln zu können, umfassen vielfältige Bereiche: Verfügt das Kind über ein geheiztes Zuhause? Über altersgerechte Bücher und Kleider? Isst es mindestens einmal am Tag Obst oder Gemüse? Hat es Internetzugang? Als benachteiligt gelten Kinder, denen es an mindestens drei der insgesamt 17 Faktoren fehlt.

Hierzulande sind demzufolge 8 Prozent der Kinder materiell benachteiligt. Damit liegt Luxemburg hinter Dänemark, Finnland und Schweden EU-weit auf dem vierten Platz – ein recht positives Ergebnis. Allerdings liegt der Wert bei Kindern unter der Armutsgrenze bei 23 Prozent. Laut Statistik sind in Bulgarien (68 Prozent) und Rumänien (71 Prozent) die meisten Kinder benachteiligt. Der EU-Schnitt liegt bei 28 Prozent.

2013 wurde die Strategie „Investitionen in Kinder: Den Kreislauf der Benachteiligung durchbrechen“ von der EU-Kommission verabschiedet. Die Empfehlungen an die Mitgliedstaaten, um gegen Armut und soziale Ausgrenzung von Kindern vorzugehen umfassen Fördermaßnahmen und

Sozialleistungen für Familien, hochwertige Kinderbetreuung und frühkindliche Erziehung.

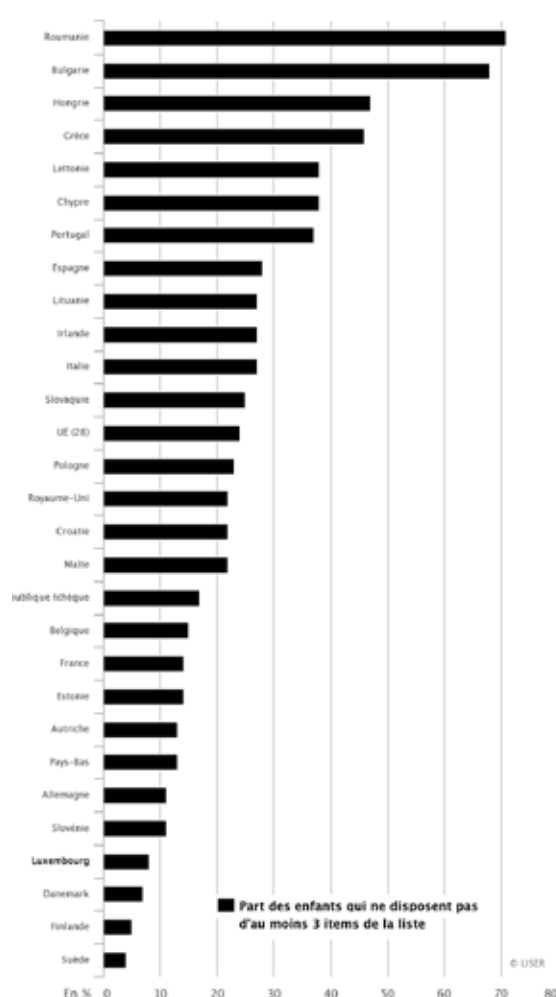
## Erstmals detaillierte Werte

Bisher lagen jedoch keine detaillierten Daten vor. Das ist darauf zurückzuführen, dass das kindliche Wohlbefinden stets an der Lebensqualität des Haushalts beziehungsweise der Eltern gemessen wurden. Der nun vorliegende Kriterienkatalog berücksichtigt dagegen die spezifische Lebenssituation der Kinder. Im März dieses Jahres wurde der Deprivationsindex von der EU offiziell anerkannt.

Die kürzlich publizierten Daten, die in Zusammenarbeit mit Eurostat ermittelt wurden, beziehen sich auf das Jahr 2014. Nachfolgestudien sind bereits in Planung.

Mehr Informationen unter: [woxx.eu/21pf](http://woxx.eu/21pf)

Taux de déprivation des enfants dans l'UE 28 en 2014



## SHORT NEWS

## Greenwashing mit Unesco-Biosphärenreservat?

(ja) - Im Süden des Landes soll ein Unesco-Biosphärenreservat entstehen. Dies bestätigte Umweltministerin Carole Dieschbourg in einer Antwort auf eine parlamentarische Anfrage. ADR-Abgeordneter Fernand Kartheiser wollte wissen, was die Vorzüge eines solchen Reservats seien und ob sich dieses Label mit dem geplanten Windpark der Gemeinde Differdingen verträglich verhält. Unesco-Biosphärenreservate beziehen sich auf bestehende Naturschutzgebiete und berücksichtigen die jeweils gültigen nationalen Gesetze - neue Gebiete würden hier also nicht hinzukommen, jedoch durch Puffer- und Übergangszonen ergänzt werden. Biosphärenreservate werden alle zehn Jahre überprüft, der Titel kann auch wieder entzogen werden. Laut der Umweltministerin tüftelt gerade eine Arbeitsgruppe an einem Antrag zur Aufnahme unter anderem der ehemaligen Tagebaugelände in das Unesco-Programm „Man and Biosphere“. Das Differdinger Windenergie-Projekt würde hier nicht stören, sondern sogar gut in das Konzept passen, da dieses die nachhaltige Entwicklung auch in den Pufferzonen rund um die Naturschutzgebiete fördert. Wie es sich dagegen mit der geplanten Umgehungsstraße in Bascharage, die durch Naturschutzgebiete verlaufen soll, verhält, verriet Dieschbourg nicht. Aber das hatte der ADR-Abgeordnete ja auch gar nicht wissen wollen.

## Erneuerbare Energien: 100 % sind machbar, oder?

(lm) - Portugal hat im Monat März mehr Strom aus erneuerbaren Quellen gewonnen, als es selbst verbraucht hat, berichtete unter anderem Euractiv. Claude Turmes reagierte auf die Nachricht mit einem Tweet: „Impressive news from Portugal (...) That shows how ridiculous a 27 % target for 2030 is.“ Der grüne Europaparlamentarier bezieht sich auf die derzeit diskutierte EU-Zielvorgabe für 2030 für den Anteil erneuerbarer Energien am Gesamtverbrauch (siehe woxx 1468). Allerdings bezieht sich die „beeindruckende Nachricht“ aus Portugal auf den Elektrizitäts- und nicht den Primärenergieverbrauch. Außerdem wurden die über 100 Prozent grüner Strom nicht immer zu dem Zeitpunkt erzeugt, wo sie gebraucht wurden - und blieben zum Teil ungenutzt, weil es an Speicherkapazitäten und Hochspannungsverbindungen mit anderen Ländern fehlt. Und schließlich ist dieses „lächerliche“ 27-Prozent-Ziel mittlerweile wohl vom Tisch - nicht zuletzt dank Turmes' eigener Überzeugungsarbeit innerhalb der EU-Institutionen. Schade nur, dass der grüne Energiepolitiker nicht versucht, seine Parteikolleg\*innen in Luxemburg zu überzeugen, dass höhere Anteile für erneuerbare Energie machbar sind. Das Ziel der Regierung für 2030 ist noch nicht bekannt, doch es dürfte sehr bescheiden ausfallen. Schließlich wird man schon das 2020-Ziel nur durch „Freikaufen“ erreichen können, und das liegt bei gerade mal „lächerlichen“ 11 Prozent.

## Forum 383 : « Validation externe »

(fb) - Le numéro d'avril du magazine Forum est consacré à la cohésion sociale, ou plutôt à la question de savoir ce qui fait tenir ensemble un pays comme le nôtre, soumis à des changements structurels profonds. Les débats successifs sur l'identité, les langues et la croissance cachant plus qu'ils ne révèlent, un certain malaise - lié, comme l'estime Jürgen Stoldt dans son introduction - à la perspective d'une population résidente composée à 50 pour cent d'étrangers. Ajoutons à cela, la déconstruction d'un certain nombre de mythes nationaux, concernant la place financière (Luxleaks, Panama papers) ou encore l'histoire nationale (rapport Artuso), lesquels pourraient sérieusement mettre en péril le mastic social... Du moins celui d'une partie de la population davantage ancrée dans le local, comme l'explique le sociolinguiste Christoph Purschke. L'autre partie inscrivant son existence dans le contexte global esquissé par les nouveaux médias, avec l'anglais comme lingua franca. Ce qui les réunit, c'est le désarroi devant un quotidien de plus en plus « complexe » où le désir de « validation externe » occupe un rôle majeur - des expériences contemporaines qu'on aurait aimé voir approfondies dans ce numéro, même si elles ne se limitent pas au Luxembourg. On lira avec intérêt les réflexions de Frank Hofmann sur le développement du concept de multiculturalisme, la contribution de Michel Cames qui oppose les concepts de cohésion sociale et capital social ou encore l'appel de Michel Pauly, pour qui la justice sociale est le meilleur garant de la cohésion sociale.

## THEMA

REGARDS

GREEN FINANCE

# Wird der Finanzplatz grün?

Joël Adami

„Green Finance“ boomt am Finanzplatz Luxemburg. Die woxx hat sich mit Forscher\*innen über Greenwashing, Mikrofinanz und eine falsch geführte Wachstumsdebatte unterhalten.

**woxx:** Wie sind Sie auf das Thema Green Finance gestoßen?

**Sabine Dörry:** Vor dem Hintergrund der hohen Aktualität des Themas Green Finance haben wir im Prinzip unsere thematischen Werdegänge verschmolzen. Ich selbst bin Finanzgeografin, ich schaue mir an, wie Finanzprodukte und deren Wertschöpfungsketten über verschiedene Finanzplätze hinweg realisiert werden. Besonders stark habe ich mich mit dem Asset Management, also der Vermögensverwaltung, in Luxemburg beschäftigt. In den letzten Jahrzehnten haben sich hier Green Finance und Climate Finance als große Themen etabliert.

**Sebastian Schulz:** Ich habe als Wirtschaftsgeograf schon relativ früh zu Nachhaltigkeitsthemen im produzierenden Sektor gearbeitet und mir hier in Luxemburg auch den Finanzsektor angeschaut. In den letzten Jahren habe ich mich mit alternativen Ökonomien und Postwachstum befasst und im luxemburgischen Kontext sehr schnell festgestellt, dass es diesen internationalen Finanzplatz gibt, der sich „grünt“, und auf der anderen, lokalen Seite sehr interessante alternative Ansätze. Uns interessiert vor allem die Frage, was zwischen diesen beiden Polen passiert, da dort wahrscheinlich sehr viel Potenzial ist.

**Was ist eigentlich Green Finance, und warum ist das in Luxemburg ein Thema?**

**Schulz:** Green Finance ist im Moment das Buzzword, das in der Finanzwirtschaft hochgehalten wird, wie auch Green Economy allgemein. Wir haben da immer den leichten Verdacht, dass etwas Herkömmliches, Etabliertes grün gemacht wird – was im Prinzip ja lobenswert ist – dass vielleicht aber weitergehende Alternativen, die auf anderen Ebenen schon länger existieren, übersehen werden. Deswegen gehen wir mit dem Begriff auch vorsichtig um. Wenn wir Green Finance sagen, meinen wir im Wesentlichen dieses politisch-programmatische Postulat. „Alternative Finance“ hingegen wäre eben nicht nur die Hochfinanz, sondern würde weitergehen.

**Dörry:** Während Green Finance vor allem neue Märkte für die Finanzwirtschaft – die ohnehin sehr stark ist – erschafft, die als „grün“ gelabelt werden, sind Alternative oder Sustainable Finance-Produkte viel allumfassender gedacht. Nachhaltigkeit meint bei ihnen nicht nur den Umweltbereich, sondern auch ökonomische und soziale Nachhaltigkeit. Beides sind zwei Pole eines weiten Spektrums, wir versuchen, beide miteinander in Einklang zu bringen. Der Finanzplatz Luxemburg als „Informationsdrehscheibe“ könnte aufgrund seiner weltweit einzigartigen Struktur als Fonds-Standort das Potenzial haben, eine Führungsrolle einzunehmen und beide Stränge, d.h. Green und Alternative Finance, zusammenzuführen. Unter dem Label Green Finance werden im internationalen Kontext Milliarden in Entwicklungsländer, in Infrastruktur-, Wald- und Klimafonds usw. investiert. Dies aber oft weitab vom Kontext der Industrieländer. In Luxemburg ist zu sehen, dass lokale Stakeholder sehr viel mehr lokale Entwicklungen forcieren, dass aber für diese vergleichsweise weniger Gelder zur Verfügung stehen.



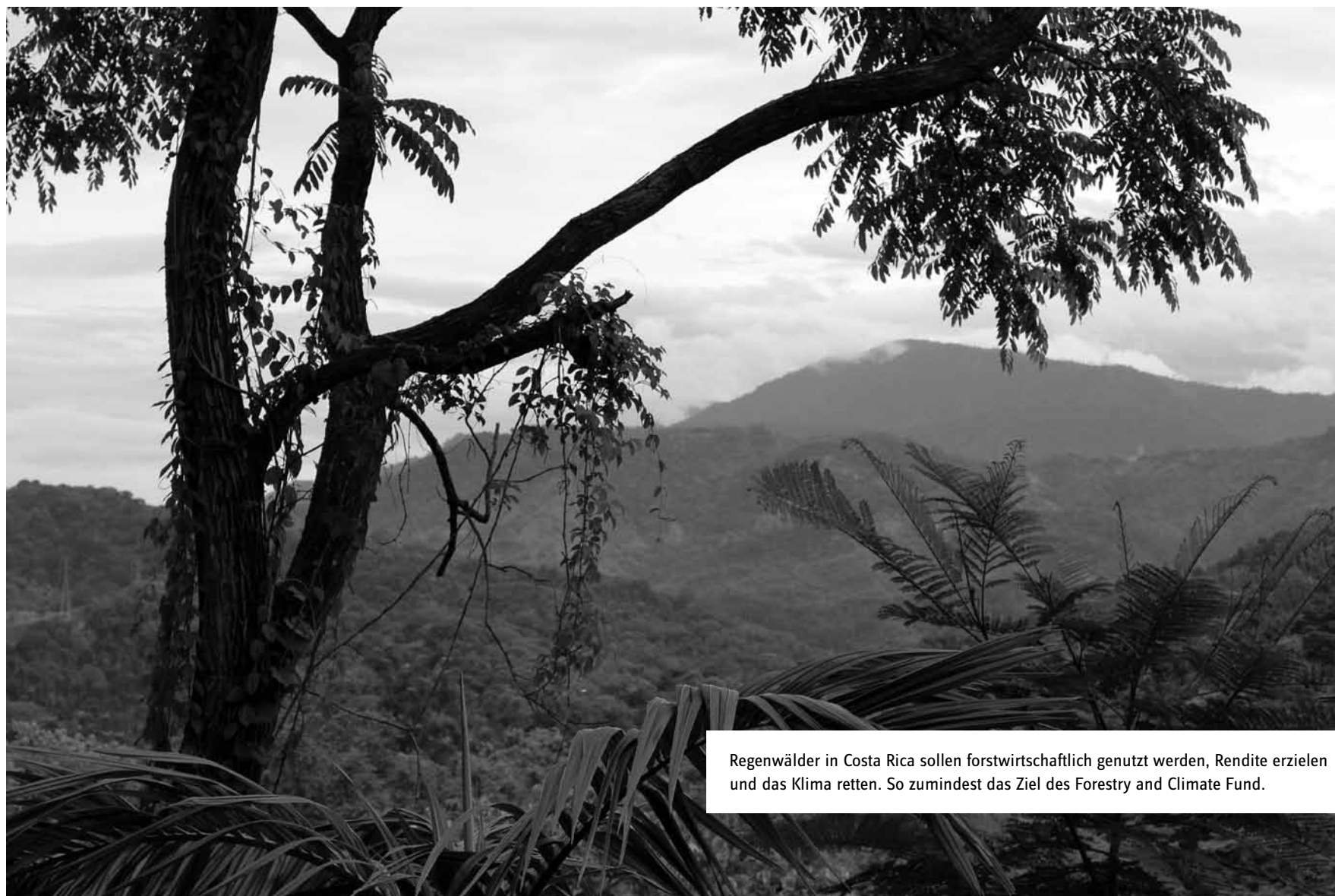


FOTO: ROY LUCK

Regenwälder in Costa Rica sollen forstwirtschaftlich genutzt werden, Rendite erzielen und das Klima retten. So zumindest das Ziel des Forestry and Climate Fund.

**Schulz:** Wichtig ist auch, dies nicht in einer Schwarz-Weiß-Logik zu denken, sondern die möglichen Überschneidungen zu sehen.

## „Die Regeln werden mehr und mehr aufgeweicht, um Angebot zu schaffen.“

Sabine Dörry

*Ist „Green Finance“ nicht lediglich ein Schlagwort, mit dem Investitionen in Primärproduktion, vor allem in Forstwirtschaft, sozusagen in grüner Verpackung neu verkauft werden?*

**Dörry:** So ausgedehnt wie das Spektrum der Definitionen, was Green Finance eigentlich sein soll, so groß ist auch die Spannbreite der Investitionen in dem Bereich. Hier kann man nicht verallgemeinern. Es gibt durchaus kleinere Fonds, die sich zur Aufgabe gemacht haben, in bestimmte Länder und dort in bestimmte Ressourcen und lokale Projekte zu investieren. Es gibt aber auch andere Fonds, die eine

weltweite Diversifizierungsstrategie fahren und in verschiedenen Ländern in ein bestimmtes Produkt, zum Beispiel Wälder, investieren. Die Investoren wollen ja irgendwann – gemäß der Logik von Finanzinvestitionen – Rendite sehen, deswegen müssen die Investmentmanager in diesem Bereich ein gewisses Hintergrundwissen mitbringen. Das qualifiziert Manager mit einem bestimmten fachlichen Hintergrund besser für Investitionen in bestimmte „nachhaltige“ Produkte. Ein Beispiel ist der Wald. Es gibt aber nicht nur Investitionen in Wälder, sondern auch in unterschiedlichste lokale Projekte.

**Schulz:** Ich wage mal eine Analogie, die vielleicht etwas plakativ ist: Bei der Biolandwirtschaft gab es anfangs Pioniere, die sich schon sehr früh bestimmte Qualitätskriterien gegeben haben. Seit dieser Markt sehr stark boomt, kommen neue Akteure auf den Plan, die nach anderen, weniger strengen Qualitätskriterien agieren. Und etwas Ähnliches gilt vielleicht auch für den Finanzsektor: Je interessanter das grüne Investment für Mainstream-Akteure wird, umso größer ist die Gefahr,

dass bestimmte Standards aufgeweicht werden. Wir hören zum Beispiel aus dem Mikrofinanzsektor, dass durch den starken Boom immer mehr Mikrofinanz-Investoren Probleme haben, das LuxFlag-Gütesiegel zu bekommen. Daraus lässt sich ersehen, dass es eine Aufweichung der Standards und sehr viele Nachahmer gibt. Mit dieser kritischen Brille schauen wir auch auf das Gesamtpaket „Green Finance“. Das ist aber vollkommen unabhängig vom Sektor – es gibt im Bereich Forstwirtschaft sehr nachhaltige Projekte, aber es gibt auch sehr fragwürdige. Das gleiche gilt für Wasser, für Energieträger und für andere Aspekte des Klimaschutzes.

**Dörry:** Die Kapitalmenge, die aufgrund der Green Finance-Gütesiegel in diese Fonds einfließt, ist viel größer als die Zahl der vorhandenen Anlageprodukte. Das Kapital, das investiert werden möchte, findet also unter Umständen gar keine Anlageziele, die unter Projekte fallen, die der Fonds bewirbt. Das führt dazu, dass die Regeln, die sowieso noch nicht so etabliert sind, mehr und mehr aufgeweicht werden, um Angebot zu schaffen. So betrachtet

wäre Green Finance Opfer ihres eigenen Erfolges.

*Sie beschreiben in ihrem Paper zwei „Strömungen“ von Green Finance: Sozialverträgliche Investitionen (socially responsible investments, SRI) und „stranded assets“. Was unterscheidet diese, und was ist in Luxemburg am wichtigsten?*

**Dörry:** Stranded Assets sind im Prinzip Vermögenswerte, die inzwischen „gestrandet“ sind, weil sie nicht mehr nachhaltig sind. Das betrifft vor allem die enormen, oft langfristigen Investitionen in fossile Energieträger. Langfristig geht man davon aus, dass diese Anlagen keine Investoren mehr finden werden. Die derzeitigen Investoren sind aber oft mit hohen Summen involviert. Das betrifft zum Beispiel große Pensionsfonds oder Versicherungen und Stiftungen, die ihr Geld in Erdöl, Erdgas, Kohle und anderen nicht nachhaltigen Produkten angelegt haben. Diese Investoren können aber ihre Gelder nicht einfach auf einen Schlag aus den Investitionen rausziehen, denn unser Leben basiert ja immer noch zu einem Großteil auf fossilen Energie-



## THEMA

trägern, und in dieser Größenordnung sind so schnell auch keine neuen Investitionsanlagen zu finden. Das heißt, hier muss eine langfristig, ausgewogene Transition stattfinden. Die Investments müssen peu-à-peu aus diesem „gestrandeten Vermögen“ herausgezogen und in nachhaltigere Produkte investiert werden. Teilweise ist das ja auch unter öffentlichem Druck bereits passiert, in vielen Ländern gab es ja „Divestment“-Kampagnen. Es gilt also Lösungen zu finden, wie diese extrem hohen Anlagemengen – wir sprechen hier wirklich von Billionen – in neue, nachhaltigere Projekte umgeleitet werden können. Die sozialverträglichen Investitionen, die sich so langsam entwickeln, wären die Anlageziele. Der Finanzplatz Luxemburg als internationaler Fonds-Standort kann unseres Erachtens eine wichtige Rolle spielen bei dem Austausch des Wissens, wie eine solche Transition vonstatten gehen könnte. Dazu müssten wir aber noch mehr forschen – wir stehen hier wohlgerne mit unserem ersten Paper noch ganz am Anfang.

## „Die Bedürfnisse der lokalen Wirtschaft geraten ins Hintertreffen.“

Sabine Dörny

**Green Finance ist in Luxemburg stark mit Mikrofinanzierungen verknüpft. Woher kommt diese Entwicklung?**

**Schulz:** Nicht alle Mikrofinanz-Initiativen folgen zwingend ökologischen Nachhaltigkeitskriterien – den sozialen Kriterien schon eher, weil das die initiale Idee war. Dort gibt es jedoch auch zunehmend Kritik an großen Akteuren, die in Entwicklungsländern aktiv sind und dort mit herkömmlichen Praktiken Abhängigkeiten und Druck aufbauen, was das Mikrofinanz-Instrument konterkariert. Diese Kritik darf man aber auch nicht pauschal erheben. Die konkrete Praxis vor Ort ist zum Teil fragwürdig. Auf der anderen Seite sehen wir in der Mikrofinanz ein gutes Beispiel dafür, dass Instrumente, die im Entwicklungskontext entstanden sind, Modellfunktion haben für Produkte in Industrieländern. Von diesen Erfahrungen könnte ein Industrieland, das stärker auf Nachhaltigkeit setzt – auch im sozialen Bereich – durchaus lernen. Mit microlux gibt es in Luxemburg einen ersten Mikrofinanzfonds für die lokale Wirtschaft. Das wäre möglicherweise ausbaufähig.

**Dörny:** Hier könnten wir in Industrieländern von den Erfahrungen in Entwicklungsländern lernen. Solch ein „umgekehrter“ Wissenstransfer ist

ein sehr wichtiger Aspekt, den wir im Auge behalten wollen.

**Das alternative Finanzierungssystem in Luxemburg ist, so schreiben Sie, nicht sehr eng mit dem internationalen Finanzplatz verknüpft. Woran liegt das?**

**Schulz:** Es gibt mehrere Erklärungen dafür. Zum einen ist in Luxemburg die Vermögensverwaltung in diesem Sektor in der Regel kein direktes Privatkundengeschäft im Sinne von „ein kleines mittelständisches Unternehmen leiht sich Geld bei einem Fonds“. Dieser direkte Link wäre vielleicht auch illusorisch. Die Initiativen, die es in Luxemburg gibt, zum Beispiel etika, werden in der Regel sehr stark von der öffentlichen Hand unterstützt – was sicherlich begrüßenswert ist. Auf der Ebene „Wer steht dahinter?“ sehen wir dann keinen Link zum Finanzplatz, da stecken in der Regel öffentliche oder genossenschaftliche Banken wie die Spuerkees, Raiffeisen Bank oder die Europäische Investitionsbank dahinter. Der Greening-Diskurs wird am Finanzplatz ganz anders geführt als die Diskussion über alternative Finanzen im Land.

**Dörny:** In anderen Ländern erfährt diese Problematik möglicherweise mehr Aufmerksamkeit. In Deutschland – das als viel größeres Flächenland natürlich eine anders gelagerte Wirtschafts- und Industriestruktur hat als Luxemburg – gibt es zum Beispiel die staatliche Förderbank KfW, die im nachhaltigen Finanzierungsdiskurs eine Schnittmenge bildet, wie sie in Luxemburg vielleicht noch fehlt. Vom Staat bereitgestellte Kredite werden über politisch ausgearbeitete Programme in die einzelnen Bereiche gelenkt; das umfasst Haushalte ebenso wie kleine und mittelständische Unternehmen.

**Schulz:** Finanzierungsprobleme gehen in Luxemburg aber weit über den alternativen Sektor hinaus. Auch ganz normale Familienunternehmen haben hier zunehmend Probleme, an Kredite zu kommen, weil der Finanzplatz ganz woanders unterwegs ist und die Banken, die bisher dafür zuständig waren, unter Druck stehen oder sich ebenfalls auf anderen Märkten tummeln. Oft sind auch die Entscheidungszentren der Banken nicht in Luxemburg, so dass über Kreditvergabestrategien fernab des lokalen Marktes entschieden wird. Es gibt offenbar grundsätzlich eine Lücke zwischen den Bedürfnissen der kleineren Unternehmen, ob alternativ oder nicht, und dem, was so auf der institutionellen Ebene mit den großen Akteuren passiert.

**Dörny:** Luxemburg ist bei weitem nicht das einzige Land, in dem dieses Pro-

blem herrscht. In Großbritannien zum Beispiel ist es genauso; dort ist mit der Deindustrialisierung seit den 1980er-Jahren die Struktur der lokalen und regionalen Banken zugunsten des internationalen Finanzplatzes London praktisch zerstört worden. Der internationale Finanzplatz London hat aber das eigene Hinterland kaum im Blick, sondern die Welt als globalen Markt.

## „Es gibt nur graduelle Unterschiede zwischen der Joghurtfabrik in Düdelingen und dem Bürogebäude in Gasperich.“

Sebastian Schulz

**Haben Sie das Gefühl, dass die Politik dieses Problem erkannt hat?**

**Dörny:** Erkannt hat sie es. Wie weit sich jedoch diese Erkenntnis in bestimmten politischen Maßnahmen niederschlägt, weiß ich nicht. Derzeit spielen der Finanzsektor und die Erwirtschaftung seiner Einnahmen eine sehr wichtige Rolle für das Land; Luxemburg benötigt ein gewisses Wirtschaftswachstum, um seine Sozial- und Rentensysteme, und damit auch den Lebensstandard seiner Bürger\*innen, aufrechtzuerhalten. Die Bedürfnisse der lokalen Wirtschaft geraten dabei möglicherweise ins Hintertreffen, weil die Vergabe von Krediten nicht so renditeträchtig ist. Das könnte eine Erklärung sein. Die unterschiedlichen Sichtweisen zwi-

schen „einfacher“ Kreditvergabe und komplexer Finanzanlage diskutieren wir ja auch in unserem Paper.

**Im Oktober 2017 hat Luxemburg einen neuen Fonds vorgestellt, den „Forestry and Climate Change Fund“, der verspricht, den Klimawandel durch Aufforstungen in Costa Rica, Guatemala und Nicaragua zu bekämpfen. Versprochen wird „high impact, but low risk“ – das soll funktionieren, weil, unter anderem, die staatlichen Akteure einen großen Teil des Risikos tragen. Wie beurteilen Sie solche Instrumente?**

**Schulz:** Nicht ohne Grund sind diese Projekte in Ländern lokalisiert, die auch Zielländer der luxemburgischen Entwicklungszusammenarbeit sind, die Projekt können so auf bestehenden Partnerschaften aufbauen. Was die inhaltliche Ausrichtung und Qualität des Produktes angeht, hätte ich keine Bedenken. Ich habe den Eindruck, dass da sehr sorgfältig ein nachhaltiges Produkt aufgelegt worden ist. Eine andere Frage ist aber: Kommt das nur mit öffentlicher Hilfe zustande? Den Verdacht, dass die wirklich nachhaltigen und an den Geschehnissen vor Ort interessierten Produkte im Moment noch nicht so leicht auf den Markt gebracht werden können und ein bisschen mehr Unterstützung brauchen, kann man nicht ganz von der Hand weisen. Das ist aber eine steile These, ich würde das nicht verallgemeinern wollen. Wir haben das in unserem Artikel subsumiert unter ähnlichen Initiativen, die alle diesen öffentlichen Input brau-



Sabine Dörny ist Finanzgeografin am Liser.

FOTO: LISER



Christian Schulz ist Wirtschaftsgeograf an der Uni Luxemburg.

chen. Das muss nicht per se schlecht sein. Wenn man Renditeorientierung und kapitalistische Wirtschaftsweisen grundsätzlich hinterfragt, kann man durchaus auch eine stärkere Rolle der öffentlichen Hand fordern. Wir würden bei dem gegenwärtigen Boom von Klimafonds auf den internationalen Investmentmärkten sehr kritisch hinschauen wollen, wer dahinter steht und wo diese Produkte herkommen. Da würde ich schon einen qualitativen Unterschied machen wollen zwischen dem Fonds, den Sie angesprochen haben, der aus dem Luxemburger NGO-Kontext entwickelt wurde, und dem, was vielleicht ein großer Finanzplayer auf den Markt wirft, weil es halt gerade geht ...

**Dörny:** ... und hip ist! Alles unter dem Label „Impact Finance“, um vor Ort etwas zu bewirken. Aber normalerweise investieren solche großen Player kleinere Anteile in solche Fonds, wie wir sie angesprochen haben. Aber auch in diesem Bereich muss man differenzieren, denn es gibt hier auch sehr spannende Ansätze wie Lokalwährungen, Circular Economy, und ähnliches, die nicht auf Rendite abzielen, sondern auf eine umfassende Verbesserung der lokalen Wirtschaftssysteme. Und diese Projekte können zwar auch Ziele von Impact Finance sein, werden aber gerne übersehen in der Green Finance-Diskussion.

**Schulz:** In den aktuellen Debatten über den Finanzplatz Luxemburg gibt es nach meiner Wahrnehmung drei große Stränge. Erstens: Wie verteidigt

Luxemburg seine Nischenpolitik international, wie repositioniert sich das Land, um das Modell mit einigen Anpassungen weiterfahren zu können? Das zweite ist diese Greening-Debatte, also: Wie orientieren wir das, was wir bisher gemacht haben, in eine grünere Richtung um? Und der dritte Strang ist wahrscheinlich dominant, das ist der ganze Fintech-Bereich. Das, was in Luxemburg diskutiert und im Rifkin-Bericht postuliert wird, ist eine Lesart von Fintech und hinterfragt im Prinzip nicht die Inhalte, um die es da geht. Es ist eigentlich eine Technologisierung renditeträchtiger Aktivitäten. Man könnte Fintech auch anders denken, zum Beispiel hinsichtlich Impact Finance. Zum Beispiel: „Wie vereinfacht Fintech das ‚Matchmaking‘ zwischen privaten Investoren und kleinen Unternehmen?“ Das gibt es im Bereich Crowdfunding, aber in der hochtechnischen Debatte über Fintech kommt das kaum vor.

**Sie kritisieren in ihrem Paper auch den sogenannten „Rifkin-Bericht“. Warum?**

**Schulz:** Im Rifkin-Report stehen in allen thematischen Bereichen sehr viele sehr gute Sachen. Die politische Rezeption und das, was man davon umzusetzen gewillt ist, ist nach unserer Wahrnehmung jedoch sehr selektiv. Für den Finanzbereich gilt das vielleicht in besonderem Maße: es gibt in dem Kapitel drei große Blöcke, allerdings wird nur über den Fintech-Block geredet. Im Report gibt es auch einen umfangreichen Absatz darüber,

wie man alle Akteure zusammenbringen könnte, um den Finanzplatz neu zu denken. Darüber höre ich selten etwas. Diese Tendenz finden Sie in ähnlicher Form auch im Energie- und im Abfallbereich. Der Bericht hatte allerdings auch von vornherein einen gewissen Bias, weil man Herrn Rifkin vorgegeben hat, dass er das Wachstum nicht in Frage stellen darf. Problematischer ist aber, was mit dem Bericht jetzt passiert: Er dient als Mantra bei allem und jedem, wird aber sehr selektiv gelesen.

**„Die großen Akteure, die im Moment das Thema Green Finance pushen, haben nur wenig Interesse an Postwachstumsfragen.“**

*Sebastian Schulz*

**Aktuell wird in Luxemburg viel über Wachstum geredet – könnte „Green Finance“ das Land in eine positivere Richtung bringen? Oder ist das vielleicht doch eher von der Joghurtfabrik zu erhoffen?**

**Schulz:** Wenn wir die Auswirkungen einer Fabrik in Dülmen, zu der jeden Tag 100 Grenzpendler fahren, mit denen eines neuen Bürogebäudes in Gasperich vergleichen, zu dem ebenfalls jeden Tag 100 Grenzpendler fahren, dann sind die Unterschiede nur graduell. Meinetwegen hat die Joghurtfabrik ein potenzielles Abwasserproblem und braucht ein wenig mehr Fläche, aber der grundsätzliche Effekt, was die Belastung von Infrastrukturen und Umwelt angeht, ist sehr ähnlich. Die Frage, die für beide Bereiche gilt – sowohl für die Joghurtfabrik als auch für den vermeintlich sauberen Dienstleistungsbetrieb – ist, welcher Logik die Wirtschaftspolitik langfristig folgt. Solange man von dieser zwingenden Wachstumslogik nicht abweicht, werden alle Entwicklungen negative Auswirkungen haben und auch physisches Wachstum verursachen. Es geht also eher um die Frage, wie man durch eine selektivere Wachstums- und Investitionspolitik – zum Beispiel in Wissen und Qualifikationen statt in Beton – Sozialsysteme langfristig tragfähig machen kann, ohne nur auf diesen einen Wachstumsmotor zu setzen. Da ist die Debatte, wie sie in der Öffentlichkeit geführt wird, auch ein wenig irreführend, weil es vor allem um das absolute Wachstum an Arbeitsplätzen, an Flächenverbrauch, usw. geht. Dabei ist dies eher eine Folge des Wachstumsparadigmas, das aber eben gar nicht in Frage gestellt wird.

**Wie könnte denn ein Postwachstum-Luxemburg aussehen?**

**Schulz:** Das kann natürlich auch nur eine schrittweise Transition sein. Zum Beispiel könnten öffentliche und auch private Gelder stärker dazu eingesetzt werden, alternative Wirtschaftsformen in Luxemburg zu fördern, die in ihrem Unternehmenszweck von vornherein von dieser Wachstumslogik Abstand nehmen und sich eher am Gemeinwohl statt an Rendite und Profit orientieren. Ein Beispiel wäre der Bereich nachhaltiges Bauen: Politische Entscheidungsträger springen sehr stark auf hochtechnologische Lösungen („Smart Homes“) an, weil sie da natürlich auch Chancen für die Diversifizierung des Standorts sehen. Es gibt aber auch andere Lesarten von nachhaltigem Bauen, die mit sehr viel weniger Ressourcen auskommen. Und so läuft die Debatte hier – und nicht nur hier – sehr stark in Richtung Technologisierung. Das suggeriert, dass man eigentlich nichts außer der Technologie, die dahinter steckt, ändern muss und Faktoren wie der im Vergleich sehr hohe Wohnflächenbedarf pro Person oder die hohe Anzahl an PKWs so bleiben können. Das reicht eben nicht, und die steuerlichen Anreize gehen da im Moment auch in die falsche Richtung.

**Dörny:** Der Finanzsektor generiert im Moment 20 bis 35 Prozent des luxemburgischen BIPs, je nach Lesart und Statistik. Das bedeutet eine hochgradige Abhängigkeit des Landes, die mit einer Umstellung der Wirtschaftspolitik, wie eben angesprochen, aufgebrochen werden könnte. Damit könnte man die Bedeutung der Finanzwirtschaft und ihrer Renditelogik auch ein Stück zurückfahren.

**Schulz:** Mein Eindruck ist aber leider, dass die großen Akteure, die im Moment das Thema Green Finance pushen, nur wenig Interesse an Postwachstumsfragen haben, weil sie in einer anderen Logik sind. Das gilt auch für andere Bereiche, zum Beispiel Teile der Circular Economy (Kreislaufwirtschaft), wo große Akteure auf smarte Technologie setzen – da geht es nicht primär um Ressourceneinsparung, sondern um neue Geschäftsmodelle.

Christian Schulz ist Wirtschaftsgeograf und forscht an der Uni Luxemburg, Sabine Dörny ist Finanzgeografin und forscht am Liser. Gemeinsam haben sie das Paper „Green Financing, Interrupted. Potential Directions for Sustainable Finance in Luxembourg“ verfasst.

## GESCHICHT

FRAEN-EMANZIPATIOUN

# Post Skriptum zum 8. März

Renée Wagener

**Sinn d'Frae selwer un hirer  
historescher Ënnerdrückung Schold?  
Eng Replik op e puer pauschal  
Behauptungen.**

Virun e puer Deeg gouf ech op engem landbekannten Affekot säi Leserbréif op der RTL-Homepage zum internationale Fraendag opmierksam gemaach. Hie mécht dora verschidden Aussoen, déi een eigentlech net onwiddersprach sollt am Raum stoe loosse.

Éischters ass dem Gaston Vogel no den internationale Fraendag eng „superconnerie“. Dat seet net nëmmen hien, sou deelt en eis mat, mee och seng Fra. Dat ass natierlech en Argument. Zweetens fënnt den Auteur: „Si la femme a été négligée au cours de l'histoire, la responsabilité de cet impair lui incombe. Elle n'a, en effet, jamais réagi contre cette absurdité.“ An d'Erklärung fir dësen „idiot état de servitude“ läit nom Auteur drëtters bei der Kierch an hirer „politcaille“, also där Partei, déi hir nosteet. Véiertens géifen d'Fraen och nach dës Partei, also d'CSV, wielen. [1]

## „Superconnerie“

Iwwert déi éischt Behauptung kann ee sécherlech diskutéieren. Tatsächlech riskéiert de Fraendag, deen emol e Kampfdag wor, grad an de leschte Joeren als entpolitisierte Ritual recuperéiert ze ginn, op deen sech d'Blummebutteker grad sou freeë wéi op Mammen- oder Våltesdag. D'Fraenorganisatiounen zu Lëtzebuerg probéieren neierdengs nees mat vill Asaz, sech dëser Entpolitiséierung entgéintzestänmen a politesch Revendikatiounen ze vermëttelen. Ob si domat eng Chance hunn, ass eng oppe Fro.

Dat wor awer eng ganz Zäit anescht. Zënter 1911 haten déi sozialistesche Fraen a ganz Europa den amerikanesche Fraerechtlerinnen et nogemaach an deen Dag zu hirem Kampfdag gemaach, fir all déi Rechter

ze reklaméieren, déi hinne virenthale goufen - notamment d'Walrecht, awer och gläiche Loun fir gläich Aarbecht oder d'zivil Gläichstellung vun de bestuete Fraen. Wéi den 1. Mee hat de Fraendag deemools eng staark politesch Bedeitung. Den 8. März 1917 stoungen déi russesch Aarbechterinne mat hirem Streik um Ufank vun der russescher Februarrevoloutioun. Spéiderhi koumen Theme wéi sexuell Selbstbestëmmung, Entkriminaliséierung vun der Ofdreiwung oder Kampf géint sexistesch Gewalt dobäi. Grad dee leschte Punkt weist, datt vill vun deene Punkten u sech net vum Dësch sinn. An datt d'Fraen, wéi d'Me-too-

Beweegung gewisen huet, och haut nach als Kollektiv mobiliséierbar sinn.

## Net gewiert?

Domat si mer bei där zweeter Ausso ukomm: D'Fraen hätten sech ni selwer géint hir Ënnerdrückung gewiert. Dobäi gehéiert d'Fraenemanzipatiounsbeweegung zënter dem 19. Joerhonnert eigentlech zu de Basics vun der europäescher Sozialgeschicht. No der Olympe de Gouges an anere Feministinnen, déi während der franséischer Revoloutioun fir Fraerechter agebruecht

sinn, sinn d'19. an d'20. Joerhonnert voll vu Beispiller, wou Frae sech gewiert hunn. An de Fraendag wor en Deel dovun - an deem Sënn widder sprécht den Auteur sech eigentlech selwer. Dee selwechten Auteur weist sech entsat iwwert d'Onmündegkeet vun der bestuete Fra bis an d'1970er-Jore - jo, mee wien huet sech da fir hir Gläichstellung agesat, wann net d'Frae selwer - vun der éischter Deputéierter Marguerite Thomas-Clement iwwert d'Fraenorganisatiounen vun de Parteien an de Fofzegejore bis zu de Femmes juristes an de Siechzege a schliesslech dem Mouvement de libération des femmes?

Mat hirem Asaz fir Fraerechter worn d'Feministinnen eng vun enger ganzer Rei vun Emanzipatiounsbewegungen, déi sech zënter der Aufklärung artikuliert hunn, sou wéi och déi jiddesch an aner reliéis Minoritéiten, d'Anti-Esklavismus-Beweegung oder de Kampf an der Drëtter Welt géint de Kolonialismus. D'Argument, Fraen hätte sech net géint hir Ënnerdrückung gewiert, ass awer och an deem Sënn bemierkenswäert, well domatter déi, déi ënnerdréckt ginn, responsabel fir dëse Mëssstand gemaach ginn, andeems déi, déi ënnerdrécken, dedouanéiert ginn. Ausgeblend gëtt och, datt a villen historesche Fäll d'Prinzipie vu Gläichheet an Demokratie Deeler vun de privilegierte Klassen dozou bruecht hunn, ëmzedenken, an de Kampf vun den Ënnerdréckten ze ënnerstëtzen: Sief dat elo de Kampf vun de Fraen fir eng besser Bildung, deen och vu Männer ënnerstëtzt gouf, oder d'Anti-Sklave-Beweegung, déi vu biergerleche Politiker, ob aus chrëschtlicher oder liberaler Iwwerzeegung, och alt aus ekonomesche Grënn, gestäipt gouf. Jiddefalls ass eng Solidaritéit entstan, déi hëllefbräich, heiansdo souguer ausschlaggebend fir de Succès vun der Beweegung wor.

Drëtte Punkt: Et ass alles d'Schold vun der Kierch, déi souwuel selwer wéi iwwert de Wee vun hire

QUELL: WIKICOMMONS.



**Heraus mit dem Frauenwahlrecht**  
**FRAUEN-TAG**  
**8. MÄRZ 1914**

Asaz vu Frae fir hir politesch Rechter : Fraendag an Däitschland 1914.



1972: Frae setzen sech a fir  
d'Emanzipatioun vun der  
bestuetener Fra.



FOTO: ROBY RAUS

politesche Waasserdréier d'Fraen an hirer ideologescher Gitt gehalen huet. D'Kierch huet, dorun ass keen Zweiwel, bei der Ennerdréckung an Entmenschlechung vun der Fra eng wesentlech Roll gespillt. Awer och de Code Napoléon vun 1804, dee vu Männer ausgeschafft gi wor, déi sech selwer fir opgekläert gehalen hunn, huet de Fraen hir Rechter beschneiden. A spéitstens am 19. Joerhonnert gesäit een, wéi vill datt och fortschrittlech Männer déi fraeveruechtend Ideologie internaliséiert hunn. Dat kann ee scho bei de sozialisteschen Utopiste feststellen, zum Beispill beim Pierre Joseph Proudhon, deen iwwerzeegt vun der natierlecher Inferioritéit vun de Frae wor an sech duerfir och géint d'Fraewalrecht agesat huet. „L'égalité politique des deux sexes, c'est-à-dire l'assimilation de la femme à l'homme dans les fonctions publiques est un des sophismes que repousse non point seulement la logique mais encore la conscience humaine et la nature des choses [...] La famille est la seule personnalité que le droit politique reconnaisse [...] Le ménage et la famille, voilà le sanctuaire de la femme“, huet hien 1849 geschriwwen. [2]

### Bedenklecht Fraebild

Mee och Schrëftsteller wéi de Victor Hugo oder de Zola, déi sech eigentlech fir Fraerechter agesat hunn, haten e bedenklecht Fraebild. Sou schreift de Victor Hugo: „L'homme s'efforce, invente, crée, sème et moissonne, détruit et construit, pense, combat, contemple, la femme aime. Et que fait-elle avec son amour? Elle fait la force de l'homme. Le travailleur a besoin d'une vie accompagnée. Plus le travailleur est grand plus la compagne doit être douce. [...] Ah, vénérions la femme. Sanctions-la, Glorifions-la. La femme, c'est l'humanité vue par son côté tranquille; la femme, c'est le foyer, c'est la maison, c'est le centre des idées paisibles.“ [3]

Iwwer déi ambigu Haltung vu sozialdemokratesche Männer zu Fraefuerderungen fënnt een och zu Lëtzebuerg Beispiller. Besonnesch d'Erwerbstätigkeet vu Fraen gouf vu ville skeptesch gesinn, well se d'Fraen als Konkurrenz um Aarbechtsmarché verstan hunn. Fir d'Fraewalrecht ass déi Sozialdemokratesch Partei vun alle Parteien zwar am offensivsten agegroun, et waren awer vun 1917 un virun allem Fraen, déi duerfir mobiliséiert hunn. Bei de liberalen Deputéierten wor een souguer géint dës Demokratiséierung. Och d'Ofleennung vum Feminismus als biergerlech Verirrung oder d'Reduzéierung vun der

Fraendiskriminierung op en Niewewiddersproch vum Kapitalismus, deen sech mat der Revolutioun vum selwe géif léisen, wor der Aarbechterbeweegung net friem.

Déi véiert Behauptung, Frae géife kathoulesch wielen, gëtt et zënter der Aféierung vum Fraewalrecht. Jo, munnecher wollten de Fraen dowéinst scho virdrun déi politesch Rechter virenthalen. Et ass wuel plausibel, datt Fraen an den éischte Joerzénge no der Aféierung vun hire politesch Rechter éischter riets gewielt hunn, och well d'Mainmise vun der Kierch op jonk Meedercher laang Zäit nach staark wor. Beweiser gëtt et dofir awer keng: Zu Lëtzebuerg gouf et, anescht wéi an anere Länner, ni verlässlech Analysen zum Walverhalten, mee just, an dat och eréischt an de leschte Joerzénge, Zuelen opgrond vu Sondagen virun oder no de Walen iwwert de comportement électoral. [4]

Aus deene Sondage geet ervir, datt Frae virun allem méi Abstentioun üben. Insgesamt ass awer d'Elektorat eng Grimmel méi weiblech. Dee méi héijen Undeel vu Fraen oder Männer läit och oft am Beräich vu wéinege Prozent a ka vu Wal zu Wal variéieren: Bei der LSAP zum Beispill wor 2009 den Elektorat zu bal 54 Prozent männlech, 2013 zu iwwer 54 Prozent weiblech. Bei deene Gréngen louch de Prozentsaz vun de Wielerinnen 2009 bei bal 62 Prozent, 2013 just nach bei 51,9 Prozent. Bei der CSV ass e vun 51,6 Prozent 2009 op 52,3 Pro-

zent 2013 eropgaang. Den ADR gouf 2009 nach zu bal 55 Prozent vu Männer gewielt, 2013 nëmme méi zu 51,5 Prozent. [5]

Vill méi pregnant wéi den Gender-Aspekt schéngt awer, wat d'Walverhalten ugeet, de Bildungsniveau: Beim Elektorat vum ADR haten 2013 bal d'Halschend a bei der CSV 43 Prozent kee Secondaires-Ofschloss, all déi aner genannte Parteien louchen dättelech enner dem Duerchschnëtt vun 39 Prozent. Aner Facteure, déi beim Walverhalten eng Roll spillen, sinn den Alter oder de Wahlbezirk.

Fazit: D'Geschicht ass meeschtens vill ze komplex, als wéi datt ee se op grëffeg Formele kéint reduzéieren.

### Quellen:

- [1] [rtl.lu/meenung/carte-blanche/1146925.html](http://rtl.lu/meenung/carte-blanche/1146925.html)
- [2] Le Peuple, 12 avril 1849, zit. no maitron-en-ligne.univ-paris1.fr.
- [3] Zit. no: Albistur, Maïté / Armogathe, Daniel: Histoire du féminisme français du Moyen Âge à nos jours, Paris 1977, S. 386.
- [4] Et gëtt zwar zënter 1974 eng Auswärtung vu Bulletin, mee déi betrëfft nëmme de Panachage.
- [5] Chaire de recherche en études parlementaires: Analyse du vote des luxembourgeois de nationalité d'après les sondages pré- et post-électorales. Élections législatives de 2013. Luxembourg, 2015, [parlement.a.p.f.unblog.fr/files/2013/09/rapport-elect-euro-2014-ii-luxembourgeois.pdf](http://parlement.a.p.f.unblog.fr/files/2013/09/rapport-elect-euro-2014-ii-luxembourgeois.pdf)



Eng Kämpferin fir d'Fraewalrecht zu Lëtzebuerg: d'Sozialistin Marguerite Mongenast-Servais.

REPRODUKTION: BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

## KONSUM

VINIFICATION

# Régal sans remords

Renée Wagener

**Boire du vin semble souvent rimer avec maux de tête. Est-ce naturel ? Ou bien la raison est-elle à chercher dans des substances comme les histamines ou les sulfites ?**

Ah, le bon vin ! On en boirait volontiers davantage, si on n'avait pas trop souvent, après une soirée arrosée, fait connaissance avec la gueule de bois du lendemain. Et de plus en plus de gens se plaignent de maux de tête et d'autres effets secondaires même après une consommation modérée de vin.

Parmi les trois rabats-joie qui gâchent le plaisir, on compte généralement les histamines, les sulfites et ... l'alcool. De fait, si certaines personnes réagissent effectivement par des nausées ou vomissements, des maux de tête ou bien par des rougeurs de la peau ou des démangeaisons, c'est souvent l'intolérance à l'éthanol qui est en jeu. Sort terrible pour les fans de vin, car l'unique remède est de boire moins ou pas du tout. Pour les deux premiers produits, l'histoire est plus compliquée, mais également prometteuse de solutions.

## Histamines : cocktails néfastes

Les histamines sont contenues naturellement dans un certain nombre de produits alimentaires fermentés, comme la bière, le fromage ou le vin rouge, ou encore les poissons pas assez frais ou les saucisses fumées. Ainsi, des cocktails comme « pizza et vin rouge » peuvent être néfastes pour les personnes concernées. Ce qui complique davantage les choses, c'est qu'avec les histamines notamment, les réactions observées peuvent être sensiblement les mêmes que pour l'intolérance à l'alcool. Le rôle des histamines dans la réaction allergique au vin n'est donc établi que si la consommation d'autres aliments contenant des histamines pose éga-

lement problème. L'intolérance aux histamines peut être innée, acquise par des maladies de l'intestin comme le Morbus Crohn, provoquée par des médicaments ou tout simplement par la consommation de produits riches en histamines ou libérant les histamines comme le vin, l'alcool en général ou le fromage.

Le remède ? À part l'abstention, on peut préférer le vin blanc, qui a en principe une teneur moindre en histamines. Même si les nouvelles tendances à le vinifier selon les méthodes appliquées au vin rouge, en utilisant également les peaux, pourraient changer la donne. Pourtant des vins - blancs ou rouges - à faible teneur en histamines existent aujourd'hui. Pour les produire, on mise sur la qualité des raisins, ainsi que sur un traitement, une conservation et une fermentation des plus courts.

En Europe, ce sont surtout les maisons de production allemandes et autrichiennes qui proposent maintenant de tels vins, tandis qu'en France par exemple, l'offre reste encore réduite. L'indication « sans histamines » ou « pauvre en histamines »

sur l'étiquette est par ailleurs prohibée depuis 2015 par la réglementation européenne, puisqu'elle pourrait être comprise comme « allégation à la santé », ce qui est interdit pour des boissons d'un pourcentage volumétrique de plus de 1,2%. Voilà pourquoi on utilise le terme « histamin-geprüft », donc à teneur histaminique « contrôlée ».

## Sulfites à réputation sulfureuse

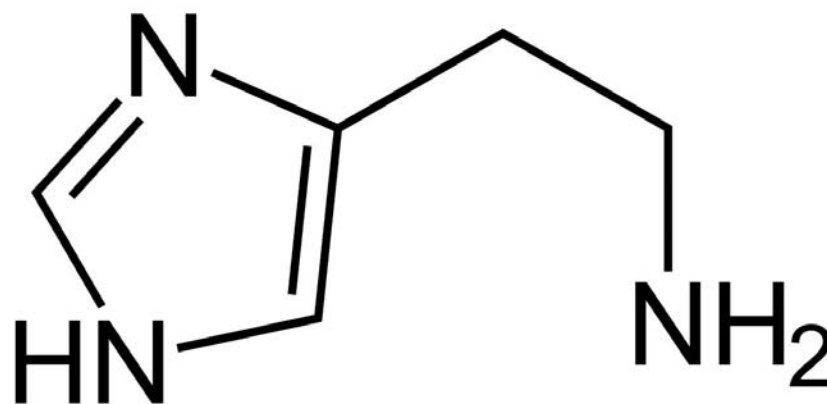
Alors que l'effet des histamines sur le bien-être physique est démontré, celui des sulfites dans le vin est beaucoup plus controversé. À côté des sulfites naturellement présents dans le vin, on lui en rajoute également : aussi bien dans le vignoble, où le soufre réduit le risque de maladies, que pour désinfecter les barriques, ou pendant la vinification, en raison de ses effets antioxydants et stabilisants.

On assiste en ce moment à une véritable polémique entre les adeptes, représentant pour la plupart les grands domaines et plus généralement la production traditionnelle, et

les adversaires, souvent issus des milieux environnementaux ou de la protection de la santé. Premier argument en faveur des sulfites : leur contribution à une qualité constante et fiable du vin. Des vins traités aux sulfites se conservant mieux, et l'usage systématique des sulfites a contribué à l'industrialisation de la production de vin. Mais ce « produit miracle » a souvent été ajouté dans des quantités énormes, si bien que les premières restrictions ont été décrétées très tôt déjà. Depuis 2005, les vins qui contiennent plus de 10 mg de soufre par litre, c'est-à-dire presque la totalité, doivent porter la précision « Contient des sulfites » sur leur étiquette. Avec cette directive, l'Union européenne a suivi les États-Unis encore plus stricts, le taux correspondant y étant fixé à 1 mg/l. Jusqu'ici cependant, on se contente de cette indication, évitant d'imposer des informations plus précises sur les taux de sulfite.

Deuxième argument : les sulfites ont été utilisés depuis des siècles sans faire le malheur de personne - ce qui reste à démontrer : l'Organisation mondiale de la Santé recommande un maximum de 0,7 mg/kg de poids, un plafond qui peut être atteint aisément en buvant un ou deux verres de vin conventionnel, et largement dépassé en grignotant en même temps des noix ou des fruits secs traités aux sulfites. Contrairement aux histamines, les sulfites se trouvent plutôt dans le vin blanc que dans le vin rouge. Et ce sont les vins doux et les mousseux dont la teneur en sulfites est la plus élevée. À nouveau, certaines personnes peuvent présenter une intolérance aux sulfites, en réagissant par des maux de tête, des nausées et vomissements. Par contre, il existe également une véritable allergie aux sulfites, qui peut devenir dangereuse surtout pour les asthmatiques.

Alors, faut-il se résigner à boire du



Maux de tête après consommation de vin ? L'histamine peut en être la cause.





PHOTO : RW

Ceci n'est pas un test de la vue : précision concernant les sulfites sur une bouteille de vin.

vin aux sulfites ou sinon à s'abstenir ? Non, car la production de vins à teneur réduite en sulfites est en train de se développer. Pour l'instant encore, ces vins restent plus fragiles et plus exposés au risque de tourner, ils se caractérisent aussi par une plus grande variation de goût entre les bouteilles. Si les vins bios présentent déjà des taux moins élevés en sulfites, ce sont les vins dits « naturels » qui sont les moins chargés.

Dans ce domaine, c'est plutôt la France qui a joué le rôle de pionnière : ainsi, le grand producteur Gérard Bertrand propose depuis plusieurs années des vins sans sulfites, vendus notamment par la chaîne « Delhaize ». Le distributeur « Vins-divins » propose également des vins naturels, c'est-à-dire aussi bien bios que sans sulfites. Côté restaurants et bistrots, l'offre est par contre limitée. Le « Vins fins » au Stadtgrund est un des rares endroits où l'on en sert. Et la production au Luxembourg ? Jusqu'ici, le domaine « Rita & Laurent Kox » semble être le seul à proposer des vins sans ajout de sulfites, même s'ils ne sont pas bio. Le savoir-faire étant un facteur important dans la

quête de vins les plus « purs » possibles, ce n'est pas un hasard si cette maison spécialiste de l'expérimentation prend le devant.

### Moulins européens

Le progrès technologique et la maîtrise du processus de production sont des facteurs importants dans cette quête. Il est tout à fait envisageable que pour cette raison, les taux de sulfites dans les vins classiques pourraient baisser dans les prochaines décennies. Cela n'implique pas nécessairement qu'ils soient libres d'autres ajouts : mis à part les sulfites, l'indication d'additifs dans le vin n'est pas imposée par l'Union. Un blog en faveur du vin naturel décrit la situation ainsi : « No one is declaring sulphite levels on the bottle and that's where the problem is. Have you noticed there is no such thing as an ingredients list on the wine bottle? That is because conventional winemakers do not want to admit that they might have used up to 50 additives (colourants, sugars, preservatives and so on) allowed by EU. »

Les additifs ont-ils donc encore de beaux jours devant eux ? Pas certain : les moulins européens tournent lentement, mais ils tournent. Il y a un an, la Commission a publié un rapport « on the mandatory labelling of the list of ingredients and the nutrition declaration of alcoholic beverages ». Ensuite, on s'est mis d'accord avec le secteur concerné sur l'indication tout court des produits non naturels. Et il y a quelques semaines, l'industrie européenne du vin a mis sur orbite une « annexe détaillée » à la proposition d'auto-régulation émise suite au rapport de la Commission.

L'annexe contient deux propositions concrètes : l'indication de la valeur moyenne énergétique de la catégorie de vin concernée ainsi que des additifs, selon une liste définie par le secteur lui-même. Cependant, celui-ci refuse d'y intégrer les produits considérés comme auxiliaires technologiques dans le processus de production ainsi que les substances « naturelles » - comme certains acides ou le moût concentré et les sucres. Par contre, il admet l'indication de certaines substances additives, sur Internet ou sur l'étiquette, pour un vin don-

né ou bien pour la production d'une sorte de vin ou pour le processus de vinification entier au cours de deux années : il s'ajouterait aux sulfites les agents stabilisateurs ainsi que le caramel. Les allergènes reconnus, eux, devraient être mentionnés d'office sur les étiquettes. Le processus sera évalué dans les prochaines années, des projets de lecture par barcode et GSM de l'information sur les ingrédients sont en cours. Pas d'indication de taux précise en vue donc, mais peut-être le début d'une politique d'information une goutte plus sérieuse.

### Sources :

- [ec.europa.eu/food/safety/labelling\\_nutrition/labelling\\_legislation/alcohol\\_en](http://ec.europa.eu/food/safety/labelling_nutrition/labelling_legislation/alcohol_en)
- [www.lebensmittelllexikon.de/s0004420.php#5](http://www.lebensmittelllexikon.de/s0004420.php#5)
- [organicwineclub.co.uk/blogs/news/7-myths-of-natural-wines-with-no-added-sulphites](http://organicwineclub.co.uk/blogs/news/7-myths-of-natural-wines-with-no-added-sulphites)
- Steneberg, Andreas : Biogene Amine - Ernährung bei Intoleranz. In : Umwelt & Gesundheit, 2007, n° 2, p. 47-56.
- Sulfites : dico-du-vin.com/sulfites-les-sulfite-vinification
- [www.domaene-wachau.at/uploads/media/Wein.pur\\_Natural\\_Wines\\_Artikel.pdf](http://www.domaene-wachau.at/uploads/media/Wein.pur_Natural_Wines_Artikel.pdf)
- [www.lebensmittelllexikon.de/s0004420.php#5](http://www.lebensmittelllexikon.de/s0004420.php#5)

MOUVEMENT SOCIAL EN FRANCE

# Guerre d'usure

David Angel

**Depuis lundi soir, les cheminots français-es sont en grève pour la défense de leur statut et contre la libéralisation de la SNCF. D'autres secteurs aussi sont mobilisés. Tour d'horizon.**

« Grèves : pensez covoiturage » pouvait-on lire depuis plus d'une semaine sur les panneaux d'affichage sur l'autoroute A31 - et sur d'autres autoroutes en France - entre Metz et Luxembourg. Les panneaux d'affichage, habituellement destinés à informer les automobilistes, en temps réel, d'éventuelles perturbations, comme moyen d'atténuer les effets d'une grève qui s'annonçait d'ores et déjà dure ?

Rien n'y a fait : le mardi 3 avril, c'était « mardi noir ». Deux TGV sur dix et un TER (train express régional) sur dix circulaient dans l'Est de la France. Avec des effets prévisibles sur les routes : circulation dense, embouteillages, retards. Bien plus que les appels au covoiturage - une pratique qui, d'ailleurs, se met en place, le plus souvent à travers les réseaux sociaux, à chaque fois que la circulation des trains est perturbée -, c'est les vacances scolaires au Luxembourg qui ont préservé les routes luxembourgeoises du chaos total.

La recette des syndicats français, affaiblis par les échecs des mobilisations récentes, que ce soit contre la loi Travail en 2016 ou contre les ordonnances Macron en 2017, pour néanmoins pouvoir engager un bras de fer avec le gouvernement ? Aussi inédite qu'efficace : faire grève deux jours sur cinq, minimiser ainsi les pertes de salaire pour les salarié-e-s tout en infligeant de lourds dommages économiques à la SNCF et en faisant du-

rer la mobilisation. Jusqu'au 28 juin au moins, selon les quatre syndicats SNCF, la CGT, la CFDT, Unsa et Sud Rail.

C'est que, pour les cheminots, ce qui se joue est important. Le gouvernement Philippe veut procéder, par voie d'ordonnances présidentielles, à une réforme en profondeur de la SNCF. D'un côté, le statut juridique de la société, plombée par une dette de 54 milliards d'euros, doit changer : d'établissement public à caractère industriel et commercial (Epic), il doit passer à Société anonyme, toujours publique mais avec de fortes contraintes en termes de dette. Ce qui est interprété par les syndicats comme une façon de préparer le terrain à une privatisation ultérieure. Déjà que l'ouverture à la concurrence pour ce qui est des transports de passagers se profile à l'horizon de 2020...

## Préserver statut et service public

Ensuite, ce sont les cheminots qui sont directement attaqué-e-s : leur statut, qui leur garantit l'emploi à vie, des avantages au niveau de la sécurité sociale et des retraites ainsi que la gratuité des trains, devra disparaître pour les nouvelles embauches. Là aussi, il s'agit de devenir « compétitif » en vue de la libéralisation.

Une libéralisation encouragée par l'Union européenne et déjà expérimentée dans d'autres pays européens - avec un succès pour le moins mitigé. Que ce soit en Italie, en Suède ou en Grande-Bretagne, l'ouverture à la concurrence a entraîné, à différents degrés, une dégradation des infrastructures et le délaissement des pe-

tites lignes régionales. Si bien qu'en Grande-Bretagne, 25 ans après la libéralisation, une forte majorité verrait d'un bon oeil la renationalisation des chemins de fer.

En tout cas, les cheminots français-es, particulièrement bien organisé-e-s et fortement mobilisé-e-s, sont d'ores et déjà prêt-e-s à défendre bec et ongles « leur » statut : 48 pour cent des salarié-e-s, sur l'ensemble du personnel SNCF, avaient déclaré leur intention de faire grève avant lundi soir. En ne prenant pas en compte les cadres, le taux était encore plus haut - et même parmi les cadres, une sur cinq personnes disait vouloir faire grève. Une mobilisation particulièrement bien suivie donc, bien que n'atteignant pas encore les chiffres records de 1995, 2003 et 2007 (jusqu'à 72 pour cent de grévistes).

Au-delà des chiffres concrets, c'est la bataille des idées qu'il s'agit de remporter. Et là, l'avantage semble être du côté des syndicats : si à la mi-mars, seuls 42 pour cent des sondé-e-s d'une enquête Ifop soutenaient la grève, ils/elles étaient déjà 46 pour cent fin mars. Toutefois, 72 pour cent des sondé-e-s estimaient que le gouvernement irait au bout de sa démarche et emportait le bras de fer l'opposant aux syndicats.

Côté syndicats, c'est sur la fameuse « convergence des luttes » qu'on mise. Les cheminots ne sont pas les seuls à s'opposer à la fièvre réformatrice du gouvernement Philippe et du président de la République. Chez Air France, on fait grève aussi, ce qui entraîne des perturbations au niveau du trafic aérien. Dans les Ehpad (Établissement d'hébergement pour personnes âgées dépen-

dantes, maisons de retraite), la colère gronde depuis plusieurs mois.

Par ailleurs, la CGT a appelé les éboueurs/éboueuses à commencer une grève en même temps que les cheminots pour réclamer un service public national de gestion des déchets. Ici, c'est surtout la région parisienne qui est touchée. Ensuite, la fédération nationale des mines et de l'énergie de la CGT a elle aussi lancé un mouvement social qui pourrait durer jusqu'au 28 juin : il s'agit de mobiliser le secteur de l'énergie en faveur d'un « nouveau service public de l'électricité et du gaz ».

## Convergence des luttes

S'il s'agit, pour tous ces mouvements, de revendications sectorielles et difficilement juxtaposables, le gouvernement ne prend nullement à la légère la menace que fait planer la diversité des luttes. Car à tout cela vient s'ajouter la colère des étudiant-e-s mobilisé-e-s contre la « sélection à l'université ». Accusant le gouvernement de rendre l'accès aux facultés plus dur, notamment pour les personnes issues de milieux défavorisés, des étudiant-e-s ont occupé et bloqué une douzaine de facultés à travers le pays.

Ici, violences policières et surtout attaques de groupuscules d'extrême droite ont mis le feu aux poudres : ainsi, la séquence de la faculté de droit de Montpellier, où un groupe de militant-e-s néofascistes, dont un certain nombre de professeur-e-s identifié-e-s par la suite, s'en est violemment pris aux étudiant-e-s occupant un amphithéâtre, a contribué à mobiliser davantage les étudiant-



© WIKIMEDIA



La « grève d'usure »  
des cheminots aura-  
t-elle raison de la  
réforme de la SNCF du  
gouvernement Philippe ?

e-s. D'ailleurs, c'est sous la pression des manifestant-e-s que le doyen de la faculté, Philippe Pétel, soupçonné d'avoir commandité l'attaque, ainsi que des professeurs impliqués, ont été suspendus et qu'une enquête à leur rencontre a été ouverte.

Sur fond de commémoration du cinquantenaire de mai 68, une convergence entre luttes étudiantes et mouvements sociaux est absolument à éviter pour le gouvernement. Surtout qu'en 1968, la volonté du gouvernement de l'époque d'introduire une sorte de « sélection à l'entrée » pour les universités avait contribué à déclencher les événements de mai.

### Refaire mai 68 ?

Pour Stéphane Sirot, sociologue spécialiste des grèves et des mouvements sociaux, on en est encore loin de mai 68. Dans une interview donnée à la chaîne de télé LCI, il s'est exprimé sur une éventuelle réédition

des événements d'alors : « Ce n'est pas l'hypothèse la plus probable. Il manque pour cela un vrai débat de société, un débat politique. En 68, et même en 95 (lors du mouvement, victorieux, contre la réforme des retraites, ndlr), il y avait dans la société des débats très nourris sur les choix politiques, les choix de société que l'on voulait. Il me semble qu'aujourd'hui ces débats sont beaucoup moins marqués, moins virulents, et moins présents qu'ils ne l'étaient à ces époques. »

Pour autant, il explique que le mouvement pourrait très bien prendre de l'ampleur - à condition que les syndicats réussissent à créer cette « convergence des luttes » si souvent citée. Et qu'il y ait une gauche forte qui se fasse le relais politique des revendications syndicales.

Si la gauche semble aujourd'hui plus divisée que jamais, le mouvement actuel a néanmoins déjà réussi là où les appels de nombreux intellec-

tuel-le-s échouent depuis des années : des anarchistes au Parti socialiste, en passant par la France insoumise de Jean-Luc Mélenchon et le mouvement « Génération.s » de Benoît Hamon, toute la gauche soutient en effet les cheminots. Même si, il faut le souligner, le nouveau premier secrétaire du Parti socialiste, Olivier Faure, a été hué et exclu du cortège de la première manifestation du mouvement, le 22 mars.

### Union de la gauche désunie

Si la gauche semble unie pour une fois, c'est aussi le mérite d'un homme qu'on avait presque oublié : Olivier Besancenot, facteur, militant trotskyste et ancien candidat à la présidentielle du Nouveau Parti anticapitaliste (NPA). Celui qui figurait, à l'époque, parmi les hommes et les femmes politiques préféré-e-s des français-e-s a fait son retour sur la scène politique en multipliant les ap-

paritions sur les plateaux télévisés et les appels à l'unité.

« Plutôt que de se tirer dans les pattes et de ne penser qu'à soi seul, on peut représenter tout le monde, faisons cause commune », a-t-il notamment clamé. « Là, on aura besoin de tous se rassembler. Et je redis fraternellement à Jean-Luc Mélenchon, - puisque moi je n'ai pas d'adversaire dans ce camp-là - que personne à lui seul ne peut incarner l'opposition sociale et politique à la gauche du gouvernement Macron, que l'on a besoin de tous et toutes. »

Un appel qui, semble-t-il, a été entendu dans un premier temps. Reste à voir si les syndicats, eux aussi, restent unis - le gouvernement fait déjà les premières petites concessions, visant à désunir les syndicats. Et puis il faudra que les différents secteurs concernés réussissent, eux, leur mobilisation.

**woxx**

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: Joël Adami ja (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun fb (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (danielle.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy ds (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79



## AGENDA

06/04 - 15/04/2018

film | theatre  
concert | events

1470/18



## Back to Basics

En impliquant musicien-ne-s et danseur-euse-s à parts égales sur la scène, la chorégraphe Anne Teresa de Keersmaecker a franchi les limites il y a presque 30 ans - le Grand Théâtre lui rendra hommage cette semaine.

Wat ass lass p. 4+8

### WAT ASS LASS

#### Un mort parle p. 4

La création « Vincent River » d'après Philipp Ridley au TOL est une dissection d'un meurtre par les concerné-e-s et tranche dans le débat actuel.

### EXPO

#### Ungerechtigkeit in Bildern S. 12

Das feministische und künstlerische Engagement Berthe Lutgens steht im Fokus einer Ausstellung, die zurzeit im „Neimënster“ gezeigt wird.

### KINO

#### Vive Staline ! p. 18

« The Death of Staline » est une satire des états d'âme des hauts fonctionnaires soviétiques suite au décès de leur leader - plutôt réussie.



WAT ASS LASS | 06.04. - 15.04.

WAT  
ASS  
LASS?

Celles et ceux qui l'auraient raté cette semaine au Gudde Wëllen, pourront se rattraper encore ce vendredi, 6 avril : Jeaff Beadle jouera à la brasserie Terminus à Sarreguemines.

## FR, 6.4.

### MUSEK

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Joo-Hyun Kim, avec François Dumont (piano), œuvres de Tchaïkovski et Chopin, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Clara Valente**, Electronica, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Lorenzo**, rap, Rockhal, Esch, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
SOLD OUT!

**Chaton + Malik Djoudi + Voyou**, chanson pop, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Daran**, pop/rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Kapra**, rock français, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Broken Necks Festival III**, avec The Rusty Strings, Redneck Brass Band et Cowboy Bob and the Trailer Trash, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h45. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**La dame blanche**, hip-hop afro cubain, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 21h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Jeff Beadle Trio**, folk, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

**Fresh Kils & Prem Rock**, support: Pengeah, Edel Weis + DJ Headmasta, Rocas, Luxembourg, 21h. Tél. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

**Ilydaen**, post-rock/post-hardcore, Café Little Woodstock, Erzen, 21h30. Tél. 26 87 38 21. [www.thelittlewoodstock.com](http://www.thelittlewoodstock.com)

### THEATER

**ARTICLE Vincent River**, de Philip Ridley, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Catherine Marques et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**Les plus grands sketches**, avec Roland Magdane, La Passerelle, Florange, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

### KONTERBONT

**Tricot solidaire**, Villa Vauban, Luxembourg, 10h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.  
Org. Cohabit-âge et Mamie et moi.

**General Knowledge Quiz**, Tatties, Luxembourg, 19h30. [www.tatties.lu](http://www.tatties.lu)

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Vincent River **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 16**

La marche des femmes **S. 12**

### KINO

Programm **S. 17 - S. 23**

The Death of Stalin **p. 18**

WAT ASS LASS | 06.04. - 15.04.

**Nekropolis**, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## SA, 7.4.

### JUNIOR

**Paula et ses couleurs**, atelier de peinture (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : F.

**Bib fir Kids**, Liesungen (3-5 Joer), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h, 14h + 15h30. Tel. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Anschreibung erwünscht.

**Rejoins la colonie d'artistes de la Villa Vauban !** Visite de l'exposition « À perte de vue » suivie d'un atelier de peinture (> 8 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : L.

**J'invente une histoire à partir d'une bande-son**, atelier du samedi (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.

**Krach bei Bach**, Kindermusical von Rainer Bohm, musikalische Leitung von Martin Folz, inszeniert von Ela Baumann, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Runnin' Blue**, Jugendstück von Anouk Saleming, inszeniert von Luca Pauer, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

### MUSEK

**Franz Sooyoung Choi**, récital d'orgue, œuvres de Bach et Mendelssohn,



Que des bons sentiments ce samedi 7 avril aux Rotondes : avec la présentation du premier EP de Josh Island, précédé de Bye Bye Bay et Bartleby Delicate.

cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Joo-Hyun Kim, œuvres de Tchaïkovski, Arsenal, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Broken Necks Festival III**, avec Max Malone, The Blues against Youth, Mourning Glories, Dad Horse Experience, The Redemption's Colt et Dinosaur Truckers, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 18h30. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Mrs Nickki & The Memphis Soul Connection**, blues, support : Albert Pemmers Blues Band, ferme de la Madelonne, *Gouvy (B)*,

19h30. Tél. 0032 80 51 77 69. [madelonne.gouvvy.eu](http://madelonne.gouvvy.eu)

**Josh Island**, folk-pop, EP-release, support: Bye Bye Bay + Bartleby Delicate, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Ferry Seidl & Johannes Metzendorf**, tribute to Udo Jürgens, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Blues and Jazz Company feat. Steff Becker**, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Spirit Valley & Ice in My Eyes**, psychedelic rock + dark fuzz, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Charlotte Bridge + Thalamus Project**, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tel. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Mind2Mode**, tribute to Simple Minds, U2 and Depeche Mode, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) COMPLET !

**Lost in Pain**, CD-release, support: The Majestic Unicorns from Hell + Everwaiting Serenade, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Protomartyr**, indie rock, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Psycho Sexy**, tribute to Red Hot Chili Peppers, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

**Samson Schmitt Trio**, jazz manouche, soirée avant-première du festival JazzPote, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 21h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Quinké Duo**, folk latino-américain, brasserie Terminus, *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

**Paul Kiss Trio**, blues, Café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30. Tel. 26 87 38 21. [www.thelittlewoodstock.com](http://www.thelittlewoodstock.com)

**Smells Like**, tribute to Kurt Cobain by DJ Dréi Dësch, Flying Dutchman, *Beaufort*, 22h.

### THEATER

**Statt Goethe und Schiller: Götze und Müller**, von und mit Jutta Lindner, inszeniert von Jürgen Wönne, Die Winzer - Kunst- und Kulturclub, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 151 51 14 68 62. [www.diewinzer.com](http://www.diewinzer.com)



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Méindeg  
09.04.2018  
20:00 - 22:00

## Metal Mayhem

Méi wéi nëmme Geräisch

Black Metal gehéiert méttlerweil zu de wuel interessantste Beräicher extremer Musek. Villes fléisst do eran: Folk ass de bekanntsten Afloss, mä och mi modern Forme sinn dobäi sech ze entwéckelen. Sou beispillsweis de sougenannte Blackgaze, dee Black Metal mat der schwiewender Densitéit vum Shoegaze vermëscht.

D'Sendung vun dëser Woch weist eis, wou des haart, awer expériméitéierfreedeg Musek higeet an datt se verdéngt zu der Metal-Avantgarde vun haut gezielt gétt.



## EVENT

WAT ASS LASS | 06.04. - 15.04.

PHOTO : RICARDO VAZ PALMA



Le jeu de masques entre Anita (Catherine Marques) et Davey (Massimo Riggi) passe aussi par des phases d'apaisement.

## THÉÂTRE

# Contre la stigmatisation

Florent Toniello

« **Vincent River** », la nouvelle création du TOL, est par ses qualités littéraires plus qu'un simple message de tolérance. Avec, en prime, une comédienne et un comédien qui ne ménagent pas leurs efforts dans une production haletante.

Survivre au meurtre de son fils Vincent River dans un lieu de rencontres homosexuelles, c'est ce que tente de faire Anita, 53 ans, en emménageant dans un nouvel appartement. Et puis un beau jour, elle y fait entrer Davey, jeune homme de 16 ans qui la suit depuis l'enterrement. C'est lui qui a trouvé le corps, avoue-t-il, avant de se dire constamment tourmenté par ce qu'il a vu ce soir-là. S'engage alors un dialogue, par bribes saccadées au début, qui deviendra au fil de la pièce une quasi-joute verbale. Elle veut tout savoir des circonstances de la macabre découverte ; il veut tout connaître de ce garçon qu'il a trouvé tabassé à mort dans les toilettes sordides d'une gare désaffectée.

Philip Ridley, auteur britannique, ressuscite dans son texte un personnage mort, Vincent River, à travers les mots de deux personnages vivants. Très classique, sa montée en tension

au fil des confidences échangées est néanmoins parfaitement efficace : Anita et Davey, d'abord secrets, finissent par s'épancher et passent par toutes les phases des sentiments humains. Ils se flairent, se touchent, se repoussent, le tout avec des expressions crues parfois, pudiques par moments. Un grand-huit de dialogues ciselés rendu sur scène à merveille. Catherine Marques, tout d'abord à la limite d'être méprisante, va peu à peu faire face au ce non-dit tacite - l'homosexualité de son fils - en baissant temporairement la garde, montrant une belle palette de jeu. Massimo Riggi, garçon effacé au début, fait ressortir au fur et à mesure que le temps passe une énergie sexuelle débordante d'adolescent qui se cherche encore. Entre cris et chuchotements, tous deux entrent dans leurs personnages à un tel point qu'une fois les lumières rallumées, on sent une difficulté extrême à revenir à la réalité. Qui, il faut bien le dire, n'épargne pas non plus spectateurs et spectatrices.

Véronique Fauconnet n'a pas besoin d'appuyer la mise en scène : tout juste se contente-t-elle, pour ne pas faire d'ombre à ce duo formidable motivé par un texte à la mécanique de

précision, de souligner la distance du début par un jeu de transparence dans le décor sobre de Jeanny Kratochwil. Pour le reste, elle accompagne le feu qui couve sans l'attiser, ponctuant les explosions sans trop en faire : les dialogues et leur incarnation scénique priment. Tout concourt à ressusciter, en l'espace d'une petite heure et demie dans un appartement quasi vide, le personnage absent et pourtant principal, sous toutes ses facettes. Car Vincent River était certes homosexuel, ce qui a conduit à sa fin prématurée, mais aussi fils, amoureux, artiste, et tant d'autres choses évoquées encore.

À un moment où l'actualité récente nous rappelle que même dans nos sociétés occidentales relativement apaisées, on tue encore en réduisant l'autre à son appartenance à une supposée communauté, « Vincent River » vient crier sur les toits de la plus belle façon que nous sommes une somme d'appartenances, un mélange irréductible à la simplification outrageuse. Une réussite, tant sur le fond que sur la forme.

Au Théâtre ouvert Luxembourg, les 6, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 25, 26, 27 et 28 avril à 20h30.

**Bohner\_Celis**, Choreographien von Gerhard Bohner und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Cabo Comedy Night**, soirée humoristique en langue kriolo avec Benji Comedia, Etelvina Lopes, Sem Pressa et CV-Tep, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Animal Farm**, Schauspiel nach dem Roman von George Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**La Bajon**, humour, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Achterland**, Choreografie von Anne Teresa De Keersmaeker, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) Im Rahmen des Red Bridge Project.

**Moving Shadows**, Schattentheater mit Die Mobilés, Eventum, Wittlich (D), 20h.

## KONTERBONT

**L'univers musical de Stefan Zweig**, concert-lecture, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) Dans le cadre de « Focus Stefan Zweig ».

## SO, 8.4.

## JUNIOR

**Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles**, (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h30. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu) Inscription obligatoire.

**Runnin' Blue**, Jugendstück von Anouk Saleming, inszeniert von Luca Pauer, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## MUSEK

**Jens Düppe**, jazz, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriewenzel.lu](http://www.brasseriewenzel.lu)

**Salome**, Matinée des Musikdramas von Richard Strauss nach der gleichnamigen Novelle von Oscar

WAT ASS LASS | 06.04. - 15.04.

Wilde, inszeniert von Jakob Peters-Messer, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30 + 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Anne-Catherine Bucher**, récital de clavecin, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)  
Dans le cadre du Café baroque.

**Jitz Jeitz Quartet feat. Georges Soyka et Marc Scholten**, jazz, Kulturhaus Niederranven, *Niederranven*, 17h. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)  
Dans le cadre de « Musek am Syrdall ».

**Groovin' High Group**, jazz, Hotel Leidinger, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0. [www.leidinger-saarbruecken.de](http://www.leidinger-saarbruecken.de)

**Into the Woods**, Musical von Stephen Sondheim, inszeniert von Dean Welington, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Emily Duval**, tribute to the Divas, Casino 2000, *Mondorf*, 20h. Tel. 23 61 12 13. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

## THEATER

**Brown Guys, Grey Skies**, a standup comedy special with Sundeep Bhardwaj and Deepu Dileepan, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 18 94. [facebook.com/Konradcafe](https://facebook.com/Konradcafe)

## KONTERBONT

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des fortifications de l'époque française du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214. Org. Musée Dräi Eechelen.

**La pharmacie**, atelier pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 93 30-214. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.



Un peu plus hard : le 10 avril, laissez-vous entraîner par le garage rock de Odd Couple au Gudde Wëllen.

## MO, 9.4.

## MUSEK

**Colin Blunstone Band**, classic rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**The Deep Dark Woods + Kacy & Clayton**, prairie country folk, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 21h. Tel. 26 20 18 94. [facebook.com/Konradcafe](https://facebook.com/Konradcafe)

## DI, 10.4.

## JUNIOR

**Fabrique ta propre moutarde**, visite et atelier (> 8ans), ancienne moutarderie « Muerbelsmillen », *Luxembourg-Pfaffenthal*, 10h15. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire : Tél. 47 96 45 00. Langue : L/D.

**Camera obscura**, visite de l'exposition « Leit an der Stad » suivie d'un atelier de bricolage (> 9 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : F.

## MUSEK

**Macklemore**, rap, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
SOLD OUT!

**Odd Couple**, garage rock'n'roll, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

## MI, 11.4.

## JUNIOR

**Mir huelen e gelungent Héierspill op**, Vakanzenatelier (7-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 9h - 16h30. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Aschreiwung erwünscht bis den 9.4.

**Les aventures du Renert**, visite de l'exposition « The Luxembourg Story » suivie d'un atelier de confection d'une marionnette en feutre (> 8 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

**Luxembourg et ses roses**, visite de l'exposition « The Luxembourg Story » (> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : F.

**Super Etrusker Quiz**, Atelier zur Ausstellung „Les lieux célestes. Les Étrusques et leurs dieux.“ (6-12 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

## KONFERENZ

**D'Zukunft séien! Geséims aus dem Kraizschouscheschaart**, Diskussioun a konvivaler Atmosphär mat ënnert aneren dem Steve Schwartz, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 26 62 20 07. Aschreiwung erwünscht bis den 8.4. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Am Kader vun Hungry Planet. Org. Slow Food Luxembourg, Fairtrade Lëtzebuerg an SOS Faim.

**„Historische“ Fotografie mit der Kollodium Nassplatte**, mit Tom Klein, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
Org. Fotografische Gesellschaft Trier e.V.

## MUSEK

**Elles Bailey**, british blues, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Zucchini Sistaz**, humoristischer Konzertabend, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## THEATER

**Animal Farm**, Schauspiel nach dem Roman von George Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Gaspard Proust**, humour, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : Les monnaies du sanctuaire celtique de Bastendorf**, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : D.

**Kater**, Vorführung des Films von Klaus Händl (A 2016. 124'. O.-Ton + eng. Ut.), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Im Rahmen von „A queer-feminist film series in Luxembourg“. Org. queer loox.

**Rendez-vous découverte**, visite commentée de la salle de spectacle et des ateliers suivie d'une partie de répétition d'un spectacle, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 19h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)  
Inscription obligatoire : [ccaffier-duplaix@metzmetropole.fr](mailto:ccaffier-duplaix@metzmetropole.fr)

## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 06.04. - 15.04.

## Täglich geführte Besichtigungen in den Bock-Kasematten



2017 haben nicht weniger als 136.037 Besucher\*innen die Galerien im Bockfelsen besichtigt. Die labyrinthartigen unterirdischen Galerien, die von der Unesco in die Liste des Weltkulturerbes

aufgenommen wurden, sind einzigartig und reflektieren die gewichtige Historie der ehemaligen Festungsstadt. Das Luxembourg City Tourist Office erweitert die Öffnungszeiten und bietet **täglich drei geführte Besichtigungen** an und dies **bis zum 16. September um 11h (GB/D), 14h (GB/F) und 16h (GB/D)**. Start ist am **Eingang in der Montée de Clausen**. Der Eintritt für Erwachsene kostet 12€, Studierende, Senior\*innen, Erwachsene in einer Gruppe ab 10 Personen zahlen 10€, Kinder zwischen 4 und 12 Jahren 6€. Für Kinder unter 4 Jahren ist der Eintritt frei. Die Kasematten sind **bis zum 30. September täglich von 10h bis 20h30 und vom 1. Oktober bis 4. November von 10h bis 17h30 auch ohne Führung zugänglich**. Die Eintrittspreise belaufen sich hierbei auf 6€ für Erwachsene, 5€ für Studierende, Senior\*innen, Erwachsene in einer Gruppe ab 10 Personen und 3€ für Kinder zwischen 4 und 12 Jahren. Weitere Informationen unter [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)

## Clean-Up

E Samschdeg de 14. Abrëll organiséiert **Sea Shepherd Luxembourg asbl e Clean-Up bei de Weieren op der**

**Kockelscheier**. Sea Shepherd ass eng international Organisatioun déi sech fir de Schutz vun de Mierer an der mariner Déierewelt asetzt. Eng vun de ganz groussen Geforen fir d'Mierer ass déi stänneg zouhuelend Verschmutzung. Leschte Studien no, landen Joer fir Joer 6,4 Milliounen Tonnen Dreck an de Mierer, dovu gelaangen 80% vum Festland aus an d'Mierer. Sea Shepherd wëll hëllefen heemesch Flëss, Baachen a Weieren an och d'Uferen, Wisen, Hecken a Bëscher déi um Waasser léien, vum Dreck ze befreien, dat net nëmmen fir d'Weltmierer ze erhalen, mä och fir déi national a regional Ëmwelt an Déierewelt ze schützen. Dofir gëtt och nees dëst Joer eng Botz ronderëm d' Weieren vun der Kockelscheier organiséiert, dëst **am Kader vun der internationaler Marine Debris Campaign** vu Sea Shepherd. Bei där Campagne gëtt net nëmme **gebotzt a sensibiliséiert** mä och **minutiéis dokumentéiert a katalogiséiert**

wat alles vun Dreck an der Natur opgeraf gouf. All déi Daten gi gesammelt, ausgewäert a benotzt fir präventiv Moossnamen kënnen ze ergreifen.

**Treffpunkt ass de 14. Abrëll tëscht 13h an 18h bei der Äispist op der Kockelscheier**. Weider Informatiounen iwwer [coordinator@seashepherd.lu](mailto:coordinator@seashepherd.lu), [www.sea-shepherd.de](http://www.sea-shepherd.de) oder [www.facebook.com/SeaShepherdLuxembourg](https://www.facebook.com/SeaShepherdLuxembourg)



**Dropastor & Christos**, pop/rock, Lënster Stuff, *Junglinster*, 20h30. [www.fb.com/lensterstuff](http://www.fb.com/lensterstuff)

## THEATER

**Les émergences**, soirée prélude, Cercle Cité, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu) [www.danse.lu](http://www.danse.lu) Org. Trois C-L.

**Verlangen**, Choreographien von Jiri Kylián, Stijn Celis und Andonis Foniadakis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONTERBONT

**Armes et forteresse - pleins feux sur l'histoire de l'armement au Luxembourg**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu) Langue : L/D.

**Les plantes médicinales du Kirchberg**, visite guidée avec Viviane Craig, rendez-vous à l'entrée principale du Fonds Kirchberg, *Luxembourg*, 17h45.

**Gesellschaftsspiller**, Oekosoph Pafendall, *Luxembourg*, 19h. [www.meco.lu](http://www.meco.lu)

**Lesebühne**, mit Luc Caregari, Christian Happ, Claudine Muno und Francis Kirps, Escher Kafé, *Esch*, 19h30.

## DO, 12.4.

## JUNIOR

**Ton paysage en papier**, visite de l'exposition « À perte de vue » suivie d'un atelier de création de paysage en papier (> 8 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire. Langue : L.

**Crazy you !** Visite de l'exposition « Paula Modersohn-Becker » suivie d'un atelier de portrait (> 4 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire. Langue : F.

**D'Glühschwéngchen**, Bühnenadaptatioun vum Kannerbuch vun Nora Wagener a Luc Caregari, mat Rosalie Maes (Schauspill) a Jessica Quintus (Saxophon) (> 6 Joer), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## KONFERENZ

**Welche Landwirtschaft braucht die Welt?** Akademische Sitzung mit Hans Rudolf Herren, Kulturhaus Syrkus, *Roodt-sur-Syre*, 19h30. Anmeldung erforderlich bis zum 9.4.: [info@bio-letzebuerg.lu](mailto:info@bio-letzebuerg.lu) oder Tél. 26 15 23-74. Im Rahmen der Feierlichkeiten zum 30-jährigen Bestehen. Org. Bio-Lëtzebuerg.

## MUSEK

**Ben Harper & Charlie Musselwhite**, singer-songwriter, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT!

**Philharmonisches Orchester Trier**, unter der Leitung von Wouter Padberg, Werke von Debussy, Iwer und Stravinsky, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Mellow Mark**, reggae, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Hollysiz**, pop, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

## THEATER

**La farce de Maître Pathelin**, farce anonyme du Moyen Âge avec le Théâtre de Nihil Nihil, salle des fêtes Maurice Thorez, *Villerupt (F)*, 14h. [www.theatredenihilonihil.com](http://www.theatredenihilonihil.com)

**Ewig jung**, inszeniert von Tobias Materna, Kasino Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Survivre**, de Gianni Farina et Bertrand Sinapi avec les cie Pardès rimonim et Menoventi, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. [univ-lorraine.fr/culture/espacebm](http://univ-lorraine.fr/culture/espacebm)

## ARTICLE Vincent River,

de Philip Ridley, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Catherine Marques et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : Les monnaies du sanctuaire celtique de Bastendorf**, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Langue : D.

**« Avant le silence » de Michel Onfray**, lecture concert avec Martine Thinières (lecture) et Joëlle Léandre (contrebasse et voix), Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr) Dans le cadre du Festival Le livre à Metz - littérature et journalisme.



WAT ASS LASS | 06.04. - 15.04.

## FR, 13.4.

## MUSEK

**Into the Woods**, Musical von Stephen Sondheim, inszeniert von Dean Welmington, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Croesus**, Oper von Reinhard Keiser, mit den Jungen Stimmen der Hochschule für Musik Saar, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**MozART Group**, quatuor à cordes, réinterprétation humoristique des grands classiques, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Org. Polska.lu.

**Typh Barrow**, pop/soul, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) SOLD OUT!

**Forever Pavot**, jazz pop indé, support : No Metal in this Battle, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Impulse jazz quartet**, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## THEATER

**Dantons Tod**, Drama von Georg Büchner, inszeniert von Christoph Mehler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Der König stirbt**, von Eugène Ionesco, inszeniert von Gerd Freyberg, mit dem Ensemble Théâtre Gérard, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Animal Farm**, Schauspiel nach dem Roman von George Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**La Fresque**, chorégraphie d'Angelina Preljocaj, avec le Ballet Preljocaj, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Dei lescht Cola an der Wüst**, vum Bernd Spehling, ënnert der Regie

vum Guy Geimer, mam Déifferdenger Theater, Bouweschoul, *Oberkorn*, 20h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**ARTICLE Vincent River**, de Philip Ridley, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Catherine Marques et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**TICKETS « Lettre aux escrocs de l'islamophobie qui font le jeu des racistes » de Charb**, lecture-spectacle avec le Théâtre K., suivie d'une rencontre-débat avec Marika Bret, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Aimez-moi**, de et avec Pierre Palmade, mise en scène de Benjamin Guillard, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

## KONTERBONT

**« Amadeus Live »**, ciné-concert avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, le Chœur de chambre de Luxembourg et Cathy Krier (piano), sous la direction d'Ernst van Tiel, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## SA, 14.4.

## JUNIOR

**Rejoins la colonie d'artistes de la Villa Vauban !** Visite de l'exposition « À perte de vue » suivie d'un atelier de peinture (> 8 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : F.

**Paula et ses couleurs**, atelier de peinture (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : L.

**Casino-Fotoroman**, Schreif- a Fotoatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

## MUSEK

**Soyon Park**, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Desdemonia**, metal, CD-release, support: Abstract Rapture, Sublind, Scarlet Anger & Kitschickers,

## TICKETS TO WIN

Le woxx est heureux d'offrir 3 x 2 billets d'entrée pour la lecture-spectacle :

**« Lettre aux escrocs de l'islamophobie qui font le jeu des racistes » de Charb**

vendredi 13 avril à 20h30, à la Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette.

Intéressé-e ?

Appelez-nous lundi entre 9h et 12h au numéro 29 79 99-0 ou laissez un commentaire sous la publication correspondante sur notre page Facebook : [www.facebook.com/woxxagenda.lu](http://www.facebook.com/woxxagenda.lu)

Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Into the Woods**, Musical von Stephen Sondheim, inszeniert von Dean Welmington, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Musical Magics - Musicals Nonstop 2**, von Michael Thinnies, Trifolion, *Echternach*, 19h30. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

Charb est immortel. La preuve : même des cons fanatiques ne pourront empêcher la (re)venue de son spectacle « Lettre aux escrocs de l'islamophobie qui font le jeu des racistes » à Esch/Alzette - le 13 avril à la Kulturfabrik. Le woxx offre des billets d'entrée - voir encadré.



WAT ASS LASS | 06.04. - 15.04.



Et bien, ça en fait des ballons : « Hom(m) » le spectacle pour enfants à partir de sept ans de et avec Loïc Faure sera à la maison de la culture d'Arlon le 15 avril.

**Harmonie Forge du Sud**, sous la direction de Marc Valetta, avec Michel Tosca, Daniela Dell'Uomo, Rudy Horsmans et la Scuola Di Ballo Nirea, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Salome**, Musikdrama von Richard Strauss nach der gleichnamigen Novelle von Oscar Wilde, inszeniert von Jakob Peters-Messer, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Lalelu**, A-cappella, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Typh Barrow**, pop/soul, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) SOLD OUT!

**Kalash**, hip-hop, support: Blak VS & Little Man, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Radici**, chansons italiennes, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Fergessen**, chanson, support: Julien m'a dit + Alex Toucourt, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Bonny & Clyde**, tribute to Die Toten Hosen, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. [www.duksaal.com](http://www.duksaal.com)

**The Odd Blues Reunion**, Café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30. Tél. 26 87 38 21. [www.thelittlewoodstock.com](http://www.thelittlewoodstock.com)

## THEATER

**Longueur d'ondes - Histoire d'une radio libre**, mise en scène de Bérange Vantusso, Nest, *Thionville (F)*, 13h + 17h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**COVER « Work/Travail/Arbeid »**, chorégraphie d'Anne Teresa De Keersmaecker, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu) Dans le cadre du « Red Bridge Project ».

**Patrick's Trick**, von Kristo Šagor, inszeniert von Philipp Moschitz, Theater Trier, *Trier (D)*,

18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**A House in Asia**, d'Alex Serrano, Pau Palacios et Ferran Dordal, Nest, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Splittergesichte**, von Daniel Dumont, mit Luc Feit, Melanie Isakowitz und Josiane Peiffer, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**La Fresque**, chorégraphie d'Angelin Preljocaj, avec le Ballet Preljocaj, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Déi lescht Cola an der Wüst**, vum Bernd Spehling, ënnert der Regie vum Guy Geimer, mam Déifferdenger Theater, Bouweschoul, *Oberkorn*, 20h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**ARTICLE Vincent River**, de Philip Ridley, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Catherine Marques et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

## KONTERBONT

**« Amadeus Live »**, ciné-concert avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, le Chœur de chambre de Luxembourg et Cathy Krier (piano), sous la direction d'Ernst van Tiel, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

# SO, 15.4.

## JUNIOR

**Haxpaxmax**, Erzielsonndeg mat der Betsy Dentzer (> 4 Joer), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Der gestiefelte Kater**, musikalisches Märchen, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Eng Rees duerch de Musée**, Féierung (4-7 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Hom(m)**, de et avec Loïc Faure (> 7ans), maison de la culture, *Arlon (B)*, 16h. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## MUSEK

**Small World**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Il barbiere di Siviglia**, opéra bouffa de Gioacchino Rossini, sous la direction de Kaspar Zehnder, mise en scène de Joël Lauwers, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Trio Koch**, cordes et piano, œuvres entre autres de Bach, Moszkowski et Bartók, Kulturhaus Niederranven, *Niederranven*, 17h. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu) Dans le cadre de « Musek am Syrdall ».

**Croesus**, Oper von Reinhard Keiser, mit den Jungen Stimmen der Hochschule für Musik Saar, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Saarländisches Barockensemble**, Werke unter anderen von Telemann, Biber und Rathgeber, Deutschherrnkappelle, *Saarbrücken (D)*, 19h. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Bye bye, Musée national de la Résistance**, concert « Lëtzebuerger Fräiheitslieder, eng musikalesch-politesch Rees duerch d'lëtzebuerger Geschicht », Musée national de la Résistance, *Esch*, 19h. Tél. 54 84 72. [www.esch.lu/culture/musee](http://www.esch.lu/culture/musee) Dernier jour d'ouverture du musée avant le début des transformations.

**Anne Brennan**, irish folk, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Typh Barrow**, pop/soul, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) SOLD OUT!

**Everything Everything**, indie rock, support: Tuys, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## PARTY/BAL

**Thé dansant**, mat Marion Welter a Marco Rech, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## THEATER

**COVER « Work/Travail/Arbeid »**, chorégraphie d'Anne Teresa De Keersmaecker, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

WAT ASS LASS | 06.04. - 15.04.

Dans le cadre du « Red Bridge Project ».

**Patricks Trick**, von Kristo Šagor, inszeniert von Philipp Moschitz, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Cash - Und ewig rauschen die Gelder**, von Michael Cooney, inszeniert von Caroline Stolz, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Verlangen**, Choreographien von Jiri Kylián, Stijn Celis und Andonis Foniadakis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Sans murs et 100 fenêtres**, mise en scène d'Isabelle Ronayette, avec la cie Young'n'Club, Nest, *Thionville (F)*, 18h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Dei lescht Cola an der Wüst**, vum Bernd Spehling, ënnert der Regie vum Guy Geimer, mam Déifferdenger Theater, Bouweschoul, *Oberkorn*, 18h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Jemand zuhause**, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

KONTERBONT

**Sneakermess**, Rockhal, *Esch*, 11h - 18h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Décors étrusques - dessins, figures, symboles**, atelier de découverte et peinture étrusque (tout âge), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h - 16h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des fortifications de l'époque française du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214. Org. Musée Dräi Eechelen.

**Routwäissgro**, Avant-Première vun den Episoden „De Bela an d'Tuesday Night League“ vum Claude Lahr an „Et weess een ni“ vum Rui Eduardo Abreu, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 18h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 09/05/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** :  
Travaux d'installations électriques dans l'intérêt du Lycée Michel Rodange à Luxembourg.

**Description succincte du marché** :  
1 poste de transformation préfabriqué de 500 kVA  
Tableaux secondaires : ca. 110 pièces  
Longueur totale de chemins à câbles : ca. 3.100 ml  
Longueur totale de câbles force grosse section : ca. 16.000 ml  
Luminaires : ca. 3.150 pièces  
DéTECTEURS incendie : ca. 750 pièces  
Longueur totale de câbles DATA : ca. 135.000 ml  
Luminaires de secours : ca. 700 pièces.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée des travaux sur le chantier est de 500 jours ouvrables à débiter au courant du 3e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges** :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations électriques dans l'intérêt du Lycée Michel Rodange à Luxembourg. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les

marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 29/03/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800477 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : travaux

**Modalités d'ouverture des offres** :  
Date : 09/05/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** :  
Travaux d'installations sanitaires dans l'intérêt du Lycée Michel Rodange à Luxembourg.

**Description succincte du marché** :  
Canalisations enterrées : ca. 1.000 ml  
Evacuations eau usée et eau pluviale: ca. 2.200 ml  
Distribution d'eau froide et chaude : ca. 4.400 ml  
Distribution de gaz : ca. 250 ml  
Appareillages sanitaires : ca. 450 pièces.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée des travaux sur le chantier est de 500 jours ouvrables à débiter au courant du 3e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges** :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations sanitaires dans l'intérêt du Lycée Michel Rodange à Luxembourg. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 29/03/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800478 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Le Service national de la jeunesse se propose d'engager  
**un(e) employé(e) A2 à 40 heures/semaine et à durée déterminée jusqu'au 29 février 2020**

Les candidat(e)s au poste d'employé(e) doivent :

- être titulaires d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'État du siège de l'établissement et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un bachelier en sciences sociales et éducatives ou de son équivalent.

Le poste est affecté à la division « Formations et soutien aux projets pédagogiques » du SNJ et est destiné à être converti en poste de fonctionnaire à l'échéance du terme. Les tâches y relatives peuvent être consultées à l'adresse internet suivante : <http://postes-vacants.men.lu/>

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par ailleurs les outils informatiques usuels.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme requis ainsi que d'une photo récente sont à envoyer à Monsieur le Directeur du Service national de la jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg pour le **13 avril 2018 au plus tard.**





EXPO



© HENRIK SPOHLER

Am dritten Tage erschuf der Herr ... wohl Gewächshäuser – zumindest wenn es nach dem deutschen Fotografen Henrik Spohler geht: Seine Fotos „The Third Day“ sind noch bis zum 29. September 2019 im Schlossgaart in Clerf zu sehen.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance**  
(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h. Fermé du 16.4 au 4.5.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Attert (B)

**Des zones humides à préserver**  
**LAST CHANCE** maison du Parc (voie de la Liberté, 107), *jusqu'au 6.4, ve. 8h30 - 12h30 + 13h30 - 15h30.*

Bech-Kleinmacher

**Gaby Braun: Impressionen vun der Musel**  
**NEW** Molerei, Musée « A Possen » (2, Keeseschgässel. Tél. 23 69 73 53), *vum 15.4. bis de 17.6., Dë. - So. 11h - 18h.*

Vernissage de 15.4. um 15h.

Bertrange

**Auteurs luxembourgeois de 1815 à aujourd'hui**  
City Concorde (80, rte de Longwy), *jusqu'au 31.5, lu. - je., sa. 8h - 20h, ve. 8h - 21h.*

Bettembourg

**Mirna Sišul**  
peintures, Parc merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 22.4, tous les jours, 11h - 17h.*

Clervaux

**Album privé**  
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Henrik Spohler : The Third Day**  
photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.3.2019, en permanence.*

**Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs**  
Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

**Mårten Lange : Citizen**  
**NEW** photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *du 13.4 au 12.4.2019, en permanence.*



EXPO

**Olaf Otto Becker : Reading the Landscape**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9, en permanence.

**Pictuphotographe**  
travaux réalisés lors d'un workshop avec les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale de Reuler en compagnie de l'artiste Katrin Vierkant, jardin du Parc (rue du Parc), jusqu'au 28.9, en permanence.

**Sascha Weidner : Narratives**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 13.4, en permanence.

**Sophie Hatier : Marilyn**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9, en permanence.

**Yvon Lambert : Histoires de frontières**  
photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9, en permanence.

Diekirch

**Salon des Ardennes**  
**LAST CHANCE** photographies de membres des Photo-Club Ettelbrück, Goodyear Photo-Ciné Club Colmar-Berg, Dikricher Photo-Club et Photo-Club Wooltz, vieille église Saint-Laurent (5, rue du Curé), jusqu'au 8.4, ve. - di. 10h - 18h.

Differdange

**Anouk Flesch : L'attente**  
photographies, laverie Diffwäsch (27, rue Michel Rodange), jusqu'au 18.5, lu. + me. 10h - 20h, ma., je. + ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.

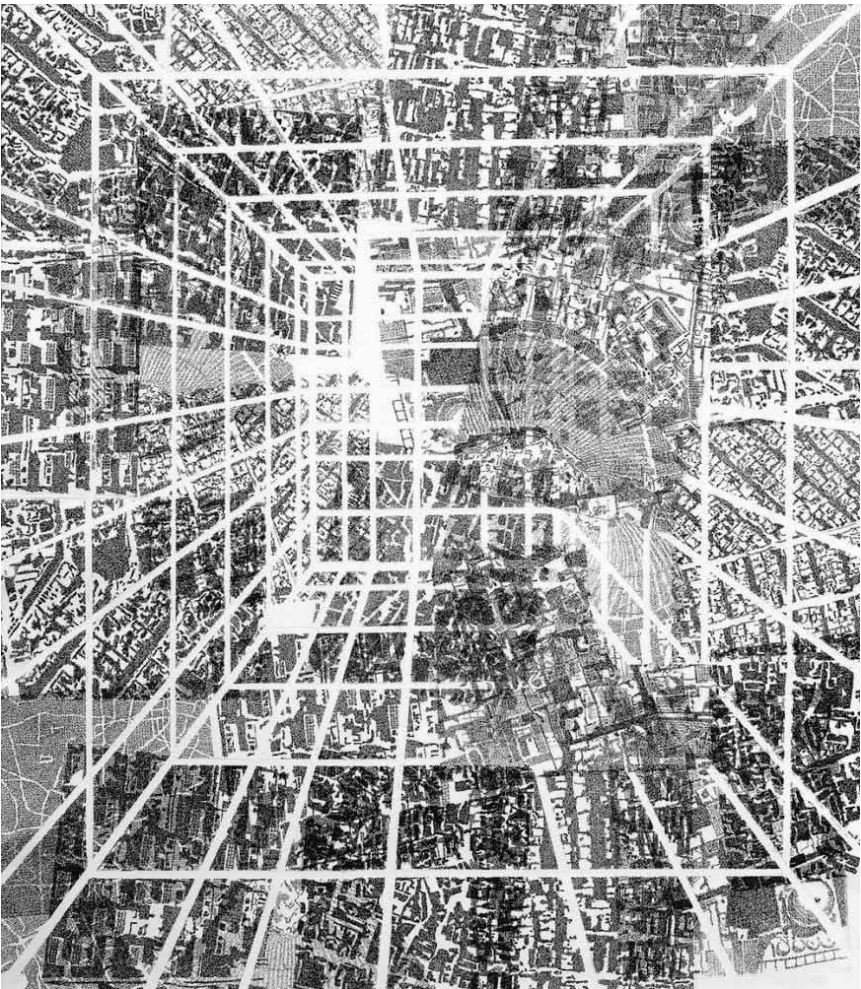
Dudelange

**Eric Schumacher : Finders Keepers Surface Sweepers**  
sculptures, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 19.4, me. - di. 15h - 19h.

**Guillaume Barborini : L'autre pays et Célie Falières : Heimweh**  
sculptures, installations et dessins, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 19.4, me. - di. 15h - 19h.

**Mouna Ikhlassy, Narz Kockhans et Iva Mrázková : Rencontres**  
peintures et sculptures, galerie 39 (39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86), jusqu'au 15.6, ve. - di. 9h - 12h + 14h - 18h et sur rendez-vous.

**Patrick Galbats : Hit Me One More Time**  
photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.4, ma. - di. 10h - 22h.



Mouna Ikhlassy, artiste originaire de la ville d'Alep, Narz Kockhans et Iva Mrázková montrent leurs peintures et sculptures à la galerie 39 à Dudelange – jusqu'au 15 juin.

„Patrick Galbats hat sein Ding gefunden. Die Fotografie als Medium, um sich vertieft mit den gesellschaftlichen Verhältnissen auseinanderzusetzen, sie zu studieren und zu kritisieren. Der ästhetische Aspekt kommt dabei nicht zu kurz, sondern fügt der theoretischen Auseinandersetzung eine Erfahrungsebene hinzu.“ (tf)

**Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)**  
étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation

sur les migrations humaines (Gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 9.12, je. - di. 15h - 18h.

Esch

**Albert Kaiser : Memento 1940-1945**  
linographies, Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), jusqu'au 15.4, ma. - di. 14h - 18h.

Finissage le 15.4 à 19h.

Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg), jusqu'au 19.4, ma. - di. 14h - 18h.

**Jan Guth : A Tiny Glimpse of Ireland**  
photographies, galerie d'art permanente du Photo-Club Esch (pl. de la Résistance), jusqu'au 23.4.

Visite seulement sur rendez-vous : pce@pce.lu

**Les lieux de Pessoa**  
Université du Luxembourg, campus Belval, maison du savoir (2, avenue de l'Université. Tél. 46 66 44-4020), jusqu'au 10.5.

Dans le cadre de « Mondes en portugais ».

**Neckel Scholtus : Born to Be**  
photographies, galerie du Belval Plaza (av. du Rock'n'Roll), jusqu'au 19.4, lu. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 19h.

Eupen (B)

**Jürgen Claus : Je suis atoll**  
images et médias 1968- 2018, Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), jusqu'au 27.5, me. - di. 13h - 18h.

Luxembourg

**300 Jahre Maria Theresia. Die Frau der vielen Kronen**  
Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tel. 26 43 35), bis zum 3.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. bis 20h.

Führungen So. 8.4. (F), 15.4. (L/D) und 29.4. (GB) um 16h und Mi. 11.4. (F), 25.4. (F) um 18h.

**An Image Is an Image Is an Image**  
photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 2.9, sa. + di. 9h - 18h.

**Bert Danckaert : Horizon**  
photographies, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), jusqu'au 21.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Berthe Lutgen : La marche des femmes**  
**ARTICLE** peintures, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.4, tous les jours 11h - 18h.

**Eleonora Pasti, Reiny Rizzi et Désirée Wickler : Le fil rouge**  
peintures, pavillon du Centenaire (bd. Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), jusqu'au 22.4, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les jours fériés.

Visite guidée le 15.4 à 16h.

Finissage le 22.4 à 15h.

**Géint de Stréch**  
œuvres des élèves d'arts plastiques du LGE, galerie Terres Rouges -



## EXPOTIPP

## EXPO

© NEIMENSTER.LU



„La marche des femmes“ wird noch bis zum 22. April im „Neimënster“ gezeigt.

Berthe Lutgen

## Feminismus in Bildern

Tessie Jakobs

**Noch bis zum 22. April beschäftigt sich eine Ausstellung im Neumünster mit Ungerechtigkeiten und Gewalt, die tagtäglich überall auf der Welt gegen Frauen begangen werden.**

Wer sind die Entscheidungs-träger\*innen in Luxemburg? Männer. So lautet die einfache Botschaft des Werks „The Deciders“, das gegenwärtig in der Abtei Neumünster gezeigt wird. Es ist Teil der Ausstellung „La marche des femmes“, die der Luxemburger Künstlerin und Frauenrechtlerin Berthe Lutgen gewidmet ist.

Auf einem der Werke ist in Ölfarben gezeichnet ein Gesicht zu sehen. Ein Auge ist dunkel umrandet, es könnte an Müdigkeit liegen. Spätestens bei Betrachtung des zweiten Auges wird deutlich, dass es sich um zwei Veilchen handelt. Die Lippen sind asymmetrisch: Eine Schwelung hat die linke Seite verformt. „Femme battue“ hängt direkt am Eingang der Ausstellung und konfrontiert Besucher\*innen ohne Umwege mit einer Problematik, die Frauen überall auf der Welt betrifft: häusliche Gewalt. Das Werk setzt jedoch nicht nur auf Schockwirkung, sondern auch auf Information. So sind

auf Post-its statistische Daten, Regelungen und Aktionen zahlreicher Länder aufgelistet. „Chaque année en France, plus d'une centaine de femmes sont abattues par leur conjoint ou leur ex, sans que cela n'émeuve grand monde. Libération 29.03.17“, ist zum Beispiel zu lesen. Neben diesen Texten, die zwar die Realität beschreiben, letztendlich jedoch abstrakt bleiben, verleiht das Bild Opfern von Gewalt konkrete Sichtbarkeit.

Noch stärker auf Information ausgerichtet ist ein Werk, das auch der Ausstellung den Titel liefert. Vordergründig erhalten die Betrachtenden einen gewissen Überblick über Frauenrechte in einzelnen Ländern. Neben Indien und Afghanistan ist auch die EU aufgeführt. Auf diesem Teil des Bildes werden einige der Forderungen des 21. Jahrhunderts benannt: Verbot sexistischer Werbung im öffentlichen Raum, Reduktion nicht-bezahlter Arbeit, flexiblere Arbeitszeiten. In der Bildmitte sind Pionierinnen der Frauenbewegung abgebildet. Schaut man aber über Einzelaspekte hinaus, ergibt das gesamte Bild eine Reihe von Frauen, die hintereinander marschieren, um für ihre Rechte zu demonstrieren.

Lutgen benutzt vielfältige Mittel wie Selbstporträts, Collagen oder synoptische Tabellen. Die Bandbreite an Themen, die in den Werken thematisiert wird, reicht von der Istanbul-Konvention über Zwangsprostitution bis hin zu Lohnungleichheit und reproduktiven Rechten. Auch das Thema Schwangerschaftsabbruch wird anhand eines Plakats aufgegriffen, das Lutgen 2012 anfertigte.

1935 geboren, studierte sie an der Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris und an der Kunstakademie in München. Hierzulande ist sie vor allem als Begründerin des MLF (Mouvement de Libération des Femmes au Luxembourg) bekannt. Neben ihrem politischen Engagement ist ihr künstlerisches Schaffen für sie stets eine zusätzliche Möglichkeit, Botschaften zu vermitteln und sich für feministische Belange einzusetzen. Wie die Ausstellung eindrücklich zeigt, haben viele ihre Positionen auch im Jahr 2018 nichts an Aktualität verloren.

### Bruno Baltzer et Leonora Bisagno : Déformation

**NEW** photographies et vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 4.4 au 28.5, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

### Bruno Gadenne : Les assises du monde

peintures, galerie Andersen & associés (16, rue André Duchescher), jusqu'au 20.7, lu., ma., je. + ve. 8h30 - 12h et sur rendez-vous.

### Danny Fox : Blood Spots on Apple Flesh

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 5.5, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h- 17h.

### Djoma et Mikhail Kudinow

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 19.4, ma. - sa. 10h - 18h.

### Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tel. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h. Open until 14h on the 24.12 and until 16h30 on the 31.12. Closed on 15.8, 1.11, 25.12 and 1.1.

Guided tours on Sun. 8.4 (NL/F) at 15h, 15.4 (L/D) at 16h and 29.4 (NL/F) at 15h and on Thu. 19.4 (F) at 18h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

### Eric Mangen : I hate Eric Mangen

techniques mixtes, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 21.4, me. - sa. 11h - 18h.



## EXPO



Doit-on vraiment encore introduire l'art de et l'artiste Filip Markiewicz ? Ses nouveaux travaux, ainsi que ceux de Yann Annichiarico, Laurianne Bixhain et Marianne Mispelaëre sont aux Rotondes dans le cadre du « Leap - The Luxembourg Encouragement for Artists Prize », jusqu'au 15 avril.

### Fabien Giraud et Raphaël Siboni : 2045-1542 (A History of Computation)

vidéos, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 15.4, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

« Le résultat résonne avec force face à une actualité qui n'a de cesse de traiter des thèmes sortis tout droit de la science-fiction et devenus réels avec le transhumanisme. » (Christophe Chohin)

### Franco Castellaneta

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims. Tél. 48 38 86), jusqu'au 1.5, lu. - ve. 8h - 18h, di. 8h - 12h.

### François Malingrèy : The Mockers

peintures, galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange. Tél. 28 77 77 71), jusqu'au 21.4, me. + ve. 10h - 18h, sa. 14h - 18h et sur rendez-vous. Fermé pendant les vacances scolaires.

### Ich gehöre nirgends mehr hin

**LAST CHANCE** Stefan Zweigs „Schachnovelle“ - eine Geschichte aus dem Exil, Gewölbesaal des Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), bis zum 8.4., täglich 11h - 18h.

„Die Ausstellung behandelt viel mehr als nur den Schriftsteller Zweig; sie ist

eine anschauliche und eindringliche Mahnung, dass Unabsehbare entstehen kann, wenn Intoleranz gegen alles Intellektuelle hoffähig wird - wie es zur Zeit nicht nur in Österreich leider wieder der Fall ist.“ (lc)

### Intro\_Installation

**NEW** œuvres de Yann Annichiarico, Claudine Arendt, Sneja D, Martine Glod, Aude Legrand et Marta Masiero, Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), du 6.4 au 29.4, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Finissage le 28.4 à 15h30.

### João Penalva

peintures, photographies, vidéos et documents, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 16.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites en famille les 15.4 et 29.4 à 10h30.

« Oscillations entre réalité et fantaisie assurées. » (Nuno Lucas Da Costa)

### Le lieu céleste. Les Étrusques et leurs dieux - le sanctuaire fédéral d'Orvieto

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons.

Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 2.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé le 15.8.

Visites guidées les di. 8.4 (F) à 16h, 15.4 (P) à 15h et 22.4 (F) à 16h et je. 12.4 (L/D) à 18h.

« (...) une vraie exploration non seulement des Étrusques, mais de tout un pan de la civilisation occidentale. » (lc)

### Le lycée se raconte en images

photographies, organisée par l'école industrielle et commerciale au lycée de garçons dans le cadre de ses 125 ans, pl. Auguste Laurent et lycée de garçons (pl. Auguste Laurent. Tél. 22 23 02-1), jusqu'au 20.6, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé pendant les vacances scolaires.

### Leap - The Luxembourg Encouragement for Artists Prize

exposition collective de Yann Annichiarico, Laurianne Bixhain, Filip Markiewicz et Marianne Mispelaëre, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 15.4, je. - sa. 15h - 19h, di. 12h - 18h.

### Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h,

je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les 24 et 31.12 de 10h à 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visites guidées tous les je. 19h. Visites guidées interactives pour enfants (3-6 ans) ce samedi 7.4 (F) à 14h. Visite « Street Photography : A How-to » le 14.4 à 15h. Visites guidées parents/bébés les ma. 10.4 (F) et 24.4 (L) à 10h30.

### Lucie Majerus: The Portrait of the City

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 10.6, en permanence.

### Lëtzebuerg am däitschen Zollveräin 1842 - 1918

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), bis de 25.5., Mëi. - Fr. 8h30 - 17h30, Sa. 8h30 - 11h30.

### Maria van Rysselberghe - Itinéraire d'une femme libre

chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.4, tous les jours 11h - 18h.

### Nora Wagner : Metamorph

techniques mixtes, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), jusqu'au 29.4, tous les jours 11h - 19h.

« Une lettre à soi », atelier ouvert avec Marianne Villière ce dimanche 8.4 toute la journée.

Atelier participatif du collectif d'artiste Planet Dance du 12 au 14.4 (sur inscription).

« Aléatoire charismatique », atelier ouvert avec Marianne Villière le 20.4 toute la journée.

« Inventaire collectif des imaginaires », avec Marianne Villière le 28.4 à 15h30 (sur inscription). Soirée de clôture le 28.4 à 17h30.

### Paula Modersohn-Becker

peintures et dessins, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 10.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).

Visite guidée parents/bébés ce samedi 7.4 à 10h30.

Visite guidée interactive pour les enfants (3-6 ans) le 21.4 (F) à 14h.

Visite thématique « Paula Modersohn-

## EXPO

*Becker, la modernité foudroyée » le 27.4 à 18h.*

### Pedro Calapez : Lieux inhabitables

**LAST CHANCE** peintures, Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 9.4, ve. + lu. 9h - 17h30.

### Pierre Weber : Faces of South Africa

photographies, café Interview (21, rue Aldringen. Tél. 26 20 09 12), jusqu'au 15.4, lu. - sa. 9h30 - 19h30.

### Stylianos Schicho: Mirror Mirror Mirror

peintures, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), jusqu'au 22.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

« Récompensé par de nombreux prix, Stylianos Schicho est une étoile montante de la scène contemporaine. Cette exposition en est la confirmation et appelle déjà les suivantes. » (Christophe Chohin)

### Stéphane Erouane Dumas

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 5.5, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

### Tilo Kaiser: Why Not?

Malerei, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), bis zum 21.4., Di. - Sa. 11h - 18h.

### Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 15.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

« L'exposition rappelle ainsi la modernité d'un artiste qui s'était affranchi tôt de l'académisme pour incarner son propre style, comme ses amis Isadora Duncan ou Constantin Brancusi. Elle permet aussi de décrypter un peu plus le secret du génie du photographe, au regard si particulier et à l'œil si affirmé. » (Christophe Chohin)

### We Have Seen

photographies, en plein air (pl. Guillaume II), jusqu'au 6.5, en permanence.

### Young Art Under Ground

photographies, peintures et sculptures d'élèves de lycées luxembourgeois, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Visite guidée interactive pour les enfants (3-6 ans) le 21.4 (F) à 14h. Visites thématiques « Les colonies d'artistes, creusets bohèmes du paysagisme » le 18.5 à 18h et « Promenons-nous dans les bois ! Clairières, sous-bois et bosquets, lieux de mythes et de flâneries bucoliques » le 8.6 à 18h.



Sieht die Sachen ziemlich groß: Alex Fielitz stellt zur Zeit in der Saarbrücker Galerie Neuheisel aus - bis zum 20. April.

### À perte de vue

paysages des 19e au 21e siècles, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 10.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, v. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).

### Mersch

### Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 11.5., Mo. - Fr. 9h - 17h.

### Roger Dornseiffer et Florence Hoffmann : Trajectoires

peintures et sculptures, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43 1), jusqu'au 26.4, ma. - je. 14h - 16h. Fermé pendant les vacances scolaires.

### Metz (F)

### André Nitschke : Résister

photographies, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 20.9, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.

### Dumb Type : Actions + Réflexions

installations, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.5, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Jacques-François Blondel

**NEW** Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 39 92 00), du 12.4 au 13.7, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Visite contée « Se faire sa place ! » les di. 15 et 29.4 et me. 25.4 à 15h30. Lecture « À travers les yeux de Manon » sa. 21.4 à 16. Visite guidée sa. 28.4 à 15h.

Vernissage le 11.4 à 18h.

### L'aventure de la couleur

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Oberkorn

### Vincent Malléa: Leit zu Déifferdeng

**LAST CHANCE** Fotoen, espace H2O (rue Ratterm. Tél. 58 40 34-1), bis den 8.4., Fr. - So. 15h - 19h.

### Saarbrücken (D)

### Alex Fielitz

Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 20.4., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.



## EXPO



Nicht zum Pflücken gedacht: Christine Fausten stellt ihre Objekte unter dem Titel „An eine Rose“ vom 14. April bis zum 19. Mai in der Galerie Junge Kunst in Trier aus.

**Brücke**

expressionistische Arbeiten auf Papier, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 20.5., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen am 8., 14., 22. und 29.4. um 16h.

**Das letzte Bild:  
Ansichten vom Tod in der  
zeitgenössischen Kunst**

Fotografien, Installationen und Videos, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 30.4., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Öffentliche Führung Mi. 17h.

**Guidon Messika: Saar-Wars**

originalgetreue Kostüme der „Star Wars“-Filmreihe, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 15.4., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen an Sa. 15h, So. + Feiertagen 14h + 15h. An jedem 1. Sa. im Monat Führung um 16h in arabischer Sprache. Führungen für Kinder an So. + Feiertagen 16h.

Finissage am 15.4. um 10h.

**Michael Riedel**

Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Patara - Lykiens Tor zur  
römischen Welt**

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 23.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führung So. und an Feiertagen um 15h. Öffentliche Führung in frz. Sprache am 22.4. um 16h.

**Prominente Menschen aus  
dem Saarland - Eine Auswahl  
von Gräfin Elisabeth bis in das  
21. Jahrhundert**

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.5., Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen an Sa. 15h, So. + Feiertagen 14h + 15h. An jedem 1. Sa. im Monat Führung um 16h in arabischer Sprache. Führungen für Kinder an So. + Feiertagen 16h.

**Sanem**

**Genèse, les deux arbres  
de Belval**

photographies, hall du lycée Bel-Val (100, av. du Blues), jusqu'au 15.5. lu. - ve. 15h - 20h.

**Trier (D)**

**Christine Fausten:  
An eine Rose**

**NEW** verschiedene Techniken,

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 97 63 840), vom 14.4. bis zum 19.5., Sa. + So. 14h - 17h, sowie nach Vereinbarung.

Eröffnung am 13.4. um 20h30.

**Hans Proppe (1875 - 1951).  
Visionär, Gestalter und  
Lebensreformer**

Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-1459), bis zum 9.9., Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Di. 19h und So. 11h30.

**Valentin Henning:  
Construction**

Fotografien, Galerie Netzwerk (Neustr. 10. Tel. 0049 651 97 63 840), bis zum 14.4., Sa. + So. 14h - 17h, sowie nach Vereinbarung.

**Valentin Henning:  
Deconstruction**

Fotografien, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9. Tel. 0049 175 37 90 276), bis zum 14.4., Di. + Do. 11h - 19h, Sa. 11h - 14h.

**Version**

**LAST CHANCE** Gruppenausstellung des Vereins der Düsseldorfer Künstler 1844 und des Kunstvereins Trier Junge Kunst, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 8.4., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. und 11h - 17h.

**Vianden**

**Christian Putz et  
Zahrée Veerman**

**NEW** peintures et dessins, Veiner Konstgalerie (6, impasse Léon Roger. Tél. 621 52 09 43), du 15.4. au 13.5. me. - di. 15h - 19h.

**Midicr@sh**

photos and illustrations, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tel. 26 87 45 32), until 22.4. Wed. - Fri. 13h - 0h, Sat. + Sun. 12h - 0h.

**Rol Backendorf,  
Gérard Claude,  
Marie-Josée Kerschen,  
Ania Polfer et Zahrée Veerman**

**LAST CHANCE** metalworks, sculptures, peintures et dessins,



EXPO

Veiner Konstgalerie (6, impasse Léon Roger. Tél. 621 52 09 43), *jusqu'au 8.4, ve. - di. 15h - 19h.*

Virton (B)

**Daniel Daniel et Sébastien Nardella : Terres d'artistes**  
peintures, caves de l'hôtel de ville (rue Charles Magnette, 17), *jusqu'au 16.4, je. - di. 14h - 18h.*

Völklingen (D)

**Barry Cawston: Banksy's Dismaland & Others**  
Fotografien, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.*

**Inka: Gold. Macht. Gott.**  
**LAST CHANCE** Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 8.4., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)

**Schacht und Heim: Eine Zeitschrift für den saarländischen Bergmann**  
Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.*

Walferdange

**Roger Bertemes, Aude Legrand et Eric Schumacher : Dis-Play**  
peintures et sculptures, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), *jusqu'au 15.4, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.*

**We Have Seen**  
photographies, campus eduPôle (28, rte de Diekirch), *jusqu'au 17.6, en permanence.*

Wincrange

**Raw Art**  
œuvres réalisées dans un atelier protégé pour artistes avec déficience cognitive du Lëlljer Gaart, centre culturel et sportif (maison 86), *jusqu'au 30.6, ma. 14h30 - 22h, me. + ve. 17h - 22h, je. 15h - 22h et sa. 9h - 12h.*

Windhof

**Bernard Pagès : Échappées**  
sculptures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 19.5, me. - sa. 12h - 18h.*

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 25/05/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux de parachèvement dans l'intérêt de la décontamination et mise en sécurité feu du Lycée Michel Lucius à L-2311 Luxembourg

- Description succincte du marché :**
- Travaux de démontage de faux-plafonds de diverses natures : +/- 220 m²
  - Travaux de peinture anticorrosion : +/- 2 450 m²
  - Travaux divers de fermeture coupe-feu : +/- 1 000 m²
  - Travaux de faux-plafonds en plaques de plâtres (F60) : +/- 2 550 m²
  - Travaux d'habillage coupe-feu F60 des gaines techniques, colonnes et poutres : +/- 1 375 m²
  - Travaux de peinture : +/- 6 000 m²

Les travaux sont adjugés par entreprise générale partielle.  
La durée des travaux est de 150 jours ouvrables à débiter fin 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Réception des offres :**  
Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de parachèvement dans l'intérêt du Lycée Michel Lucius » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la

législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 29/03/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800464 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 08/05/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Fourniture et installation d'équipements spéciaux dans l'intérêt de la construction du dépôt central des Ponts & Chaussées et d'un hangar pour les autobus des CFL à Echternach.

- Description succincte du marché :**
- silo de stockage de sel : 2 x 150 m³
  - installation et production de saumure, réservoir et station de pompage de saumure : 1 pièce
  - système de transport pneumatique : 1 pièce.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 60 jours ouvrables.  
Début prévisionnel des travaux: janvier 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**  
**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les équipements spéciaux dans l'intérêt de la construction du dépôt central des Ponts & Chaussées à Echternach » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 29/03/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800475 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Fonds du logement

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 23/05/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Fonds du logement  
52, boulevard Marcel Cahen  
L-1311 Luxembourg  
Luxembourg

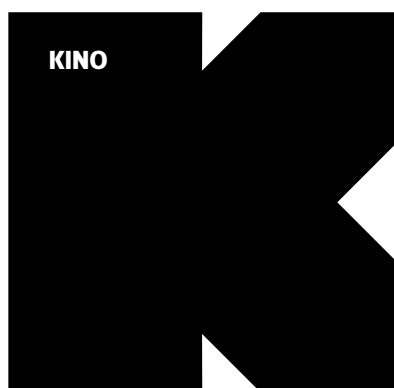
**Description succincte du marché :**  
2291 projet 7ND - Soumission pour les travaux de terrassement et gros oeuvre sur le site des Nonnewisen à Esch-sur-Alzette. Ces travaux concernent une résidence de 40 appartements passifs à structure traditionnelle du bloc 7N.

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

**Modalités visite des lieux/réunion d'information :**  
La visite des lieux est obligatoire et aura lieu le mardi 24 avril 2018 à 9h00.

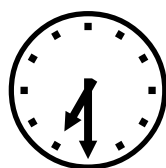
**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis n° 1800483 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



Suite à des travaux d'assainissement,  
la Cinémathèque restera fermée jusqu'à mi-avril.

Wegen Wartungsarbeiten bleibt die Cinémathèque  
bis Mitte April geschlossen.



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira  
exactement où et quand trouver la prochaine  
séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden  
Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren  
nächsten Kinobesuch zu organisieren!

xxx = excellent  
xx = bon  
x = moyen  
= mauvais

### Commentaires:

da = David Angel  
lc = Luc Caregari  
sh = Susanne Hangarter  
tj = Tessie Jacobs  
lm = Raymond Klein  
ft = Florent Toniello  
rw = Renée Wagener  
dw = Danièle Weber  
ds = Danielle Wilhelmy

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Esch/Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du  
soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

KINO | 06.04. - 10.04.



Better than physical violence anyway : In "Blackmail" an Indian man finds out that his wife is cheating on him, so he puts up an intrigue to punish her and her lover - new at Kinopolis Belval.

## bollywood

### Blackmail

India 2018 by Abhinay Deo. Starring  
Irrfan Khan, Kirti Kulhari and Urmila  
Matondkar. 139'. O.v. + st. From 16  
years on.

### Kinopolis Belval

When Dev finds out his wife  
is cheating on him, he secretly  
blackmails her and her lover as a  
form of revenge.

## extra

### Giselle

RU 2018, ballet by Theophile Gautier  
and Jean-Henry Saint-Georges,  
conducted by Pavel Klinichev. With the  
Bolshoi Ballet. Live from the Bolshoi  
Theatre, Moscow.

### Kinopolis Belval and Kirchberg, Utopia, 8.4 at 17h.

When Giselle learns that her beloved  
Albrecht is promised to another  
woman, she dies of a broken heart  
in his arms. While Albrecht grieves,  
she returns from the dead as a Wili,  
a vengeful spirit meant to make  
unfaithful men dance until death.

**La Liga :**  
**Real Madrid - Atlético Madrid**  
E 2018. V.o. En direct du stade  
Santiago Bernabéu, Madrid.

### Kinopolis Kirchberg, 8.4 à 16h.

Ces dernières années, le match  
« Real - Atlético » était souvent  
synonyme de duels spectaculaires  
avec beaucoup d'acharnement et de  
buts.

## programm

### Belle et Sébastien 3 : Le dernier chapitre

F 2018 de et avec Clovis Cornillac.  
Avec Félix Bossuet et Tchéky Karyo.  
90'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Deux ans ont passé. Sébastien est à  
l'aube de l'adolescence et Belle est  
devenue maman de trois adorables  
chiots. Lorsque Joseph, l'ancien  
maître de Belle, ressurgit bien décidé  
à récupérer sa chienne, Sébastien se  
retrouve face à une terrible menace.  
Plus que jamais, il va devoir tout  
mettre en œuvre pour protéger son  
amie et ses petits.

### Black Panther

USA 2018 von Ryan Coogler.  
Mit Chadwick Boseman, Michael B.  
Jordan und Lupita Nyong'o. 134'.  
Ab 12.

den Titel  
**Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Prabbeli**

Aufgrund von Bodenschätzen  
außerirdischen Ursprungs ist das  
afrikanische Königreich Wakanda  
unermesslich reich. Genau deswegen

## FILMKRITIK

KINO | 06.04. - 10.04.



Un dictateur dans une flaque d'urine et des alliés «inconsolables».

ARMANDO IANNUCCI

# L'ascension de Khrouchtchev

Luc Caregari

**La comédie surprenante « The Death of Stalin », transposition d'une BD française éponyme, explore de façon satirique les arcanes du pouvoir soviétique et l'âme humaine en général.**

Le 5 mars 1953 est une date pas comme les autres : le « petit père des peuples », comme se faisait appeler le tyran et meurtrier de masse soviétique Joseph Staline gît, mis à terre par un AVC, dans sa propre urine dans le bureau de sa datcha. Aucun des présents, ni les soldats qui gardent la porte, ni les membres du Politbureau accourus en toute hâte n'ose en un premier temps se prononcer sur l'événement : le dictateur est mort.

Commence alors une âpre lutte pour le pouvoir dans un environnement mis en place par Staline même. Car dans le cercle du pouvoir suprême, le vieux paranoïaque n'avait pas assemblé les meilleurs éléments de l'URSS, mais des hommes dont il connaissait toutes les forces et faiblesses et qu'il manipula à son gré. Une fois la pression de se retrouver sur une de ses listes temporairement retombée, les passions se déchaînent entre ces hommes qui hésitent entre simplement survivre ou tendre leurs mains vers le pouvoir suprême. Le premier à se manifester est le sinistre Lavrenti Beria, chef du

NKVD, que Staline avait présenté à Yalta comme « notre Himmler ». Inventeur du système des goulags, père de la bombe atomique russe et personnage tout droit sorti d'une fantaisie du marquis de Sade (sa propension pour la torture de ses opposants étant légendaire), il propose, pas con, de libéraliser le système mis en place par lui-même pour s'arroger l'amour du peuple. Pensant manipuler aisément le faible Gueorgui Malenkov - successeur officiel de Staline - il n'a pourtant pas compté sur les ambitions d'autres opposants dans le bureau comme Nikita Khrouchtchev et Sergueï Molotov, faisant de lui bientôt le dindon de la farce.

Si le mélange entre satire et faits réels n'est rien de nouveau pour le réalisateur Armando Iannucci - on se rappelle le fabuleux « In the Loop » de 2009 sur le déclenchement de la guerre d'Irak - le choix de s'en prendre à cet épisode particulier de l'histoire de l'URSS peut surprendre. Certes, la BD de Thierry Robin et Thierry Nury a été un franc succès, pourtant en faire un film rassemblant une belle brochette d'acteurs hollywoodiens est un tout autre exercice.

Exercice totalement réussi, tant le bal de personnages et de convictions est entêtant est démontre les petites

et très rarement les grandeurs des hommes qui entouraient le dictateur sanguinaire et paranoïaque. Si certaines des scènes s'inspirent de faits réels, comme la longue attente avant de se prononcer sur la mort de Staline, toutes ne le font pas. Et on ne pourra pas en faire le procès à Iannucci tant les versions sur la mort de Beria sont différentes et s'excluent les unes et les autres. Pourtant, « The Death of Stalin » est moins un film sur la mort du principal intéressé mais plutôt sur l'ascension de Nikita Khrouchtchev, qui, en jouant sur ses adversaires comme sur un clavier, grimpe une à une les marches du pouvoir.

Et ce n'est pas une surprise de dire que c'est Steve Buscemi, qui incarne Khrouchtchev, qui porte le film et que l'on voit ici dans un de ses meilleurs rôles, dépassant de très loin le carcan hollywoodien.

Donc, si vous voulez combiner une petite récapitulation historique et une attaque contre vos zygomatiques, courez voir « The Death of Stalin ».

À l'Utopia.

ist seinen Bewohner\*innen von Wakanda sehr daran gelegen, vor den Augen Fremder verborgen zu bleiben. Reichtum weckt Begehrlichkeiten und es braucht einen starken Führer, ihn zu verteidigen: Black Panther!

✖ « Black Panther » est une vraie machine à combattre les clichés : un superhéros noir venant d'un pays africain dont l'avancement technologique devance tout ce que nous connaissons et dont les généraux sont tous féminins. Cela dit, le film ne dépasse pas les clivages classiques du manichéisme hollywoodien - malgré quelques pointes d'humour inattendues. (lc)

## Croc-Blanc

F/L/USA 2018, film d'animation d'Alexandre Espigares. 80'. À partir de 6 ans.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Croc-Blanc est un fier et courageux chien-loup. Après avoir grandi dans les espaces enneigés et hostiles du Grand Nord, il est recueilli par Castor-Gris et sa tribu indienne. Mais la méchanceté des hommes oblige Castor-Gris à céder l'animal à un homme cruel et malveillant. Sauvé par un couple juste et bon, Croc-Blanc apprendra à maîtriser son instinct sauvage et devenir leur ami.

## Darkest Hour

GB 2018 von Joe Wright. Mit Gary Oldman, Kristin Scott Thomas und Ben Mendelsohn. 126'. O-Ton + Ut. Ab 6.

**Prabbeli, Starlight, Utopia**

In seiner wohl dunkelsten Stunde als Premier muss Winston Churchill den baldigen Einmarsch der Nazis verhindern, sich gegenüber seiner eigenen Partei und dem skeptischen König George VI. durchsetzen, seine Nation vereinen, kurz: den Lauf der Geschichte entscheidend ändern.

✖✖✖ La performance de Gary Oldman en Winston Churchill torturé, arrogant, solitaire mais tellement fondateur d'espoir face à la menace nazie est une des plus fulgurantes jamais réalisées. (lc)

## Der Hauptmann

D/F/PL 2018 von Robert Schwentke. Mit Max Hubacher, Milan Peschel und Frederick Lau. 119'. O-Ton. Ab 16.

**Utopia**



## KINO | 06.04. - 10.04.

Der Hauptmann ist eigentlich gar kein Hauptmann, sondern trägt nur die entsprechende Uniform. Diese bewährte Kostümierung stiehlt Willi Herold, ein 19-jähriger Gefreiter, nachdem er im Zweiten Weltkrieg im Emsland nur knapp dem Tod entkommen ist und als Deserteur die Flucht ergreift. Um weiterer Verfolgung zu entgehen, kommt ihm die Offiziersuniform gerade recht. **XXX** Robert Schwentkes Verfilmung einer realen Begebenheit in den letzten Tagen des Krieges ist ein atemberaubender Film geworden. „Der Hauptmann“ kennt keine Moral, nur das eigene Überleben, auch wenn er dafür Massaker begeht. Dieser Film müsste eigentlich für all jene Pflicht sein, die blöd über unsere „westlichen Werte“ schwafeln - denn im Krieg kommen die sicher abhanden. (lc)

### Die Biene Maja 2: Die Honigspiele

D 2017, Animationsfilm von Alexs Stadermann, Noel Cleary und Sergio Delfino. 85'. O-Ton. Für alle.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight

Die kleine Biene Maja ist ganz aufgeregt: Die Kaiserin von Summtropolis hat einen Boten zur Klatschmohnwiese geschickt und Maja hofft, dass er eine Einladung zu den bevorstehenden Honigspielen überbringt. Da ist die Enttäuschung groß, als der Gesandte stattdessen die Hälfte der Honigvorräte für die Spiele einfordert. Empört beschließt die kleine Biene, mit ihrem Freund Willi nach Summtropolis zu reisen, um der Kaiserin die Meinung zu sagen.

M'enfin ! Encore un des classiques de la BD adapté au grand écran : espérons juste que pour « Gaston Lagaffe » ce ne sera pas trop un bide.



### Die kleine Hexe

D 2017 von Mike Schaerer. Mit Karoline Herfurth, Axel Prahl und Marina Guerrini. 103'. O-Ton. Für alle.

### Kursaal, Waasserhaus

Die kleine Hexe will unbedingt mit den anderen Hexen in die Walpurgisnacht tanzen, doch sie ist erst 127 Jahre alt und damit viel zu jung dafür. Weil sie sich trotzdem heimlich auf das Fest schleicht und dabei erwischt wird, bekommt sie als Strafe auferlegt, alle Zaubersprüche aus dem großen magischen Buch in nur einem Jahr zu lernen.

### Dopo la guerra

(Après la guerre) F/I 2018 d'Annarita Zambrano.

Avec Giuseppe Battiston, Charlotte Cétaire et Barbora Bobulova. 92'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

### Utopia

Bologne, 2002. Le refus de la loi travail explose dans les universités. L'assassinat d'un juge rouvre de vieilles blessures politiques entre l'Italie et la France. Marco, ex-militant d'extrême gauche, condamné pour meurtre et réfugié en France depuis 20 ans grâce à la Doctrine Mitterrand, est soupçonné d'avoir commandité l'attentat.

### Early Man

GB 2018, Kinderanimationsfilm von Nick Park. 89'.

### Kinepolis Kirchberg

Zu einer Zeit als noch riesige Mammuts und andere urzeitliche Kreaturen die Erde bevölkern, versucht



Menschen, die Gesellschaftsspiele lieben, waren noch immer suspekt - in „Game Night“ kann man nun herausfinden, warum das so ist, neu im Kinepolis Belval und Kirchberg.

der Steinzeitmensch Dug gemeinsam mit seinem Wildschweinfreund Hognob seinen Stamm dazu zu bringen, gegen eine völlig neue Bedrohung anzukämpfen - die nächste Evolutionsstufe in Form der Bronzezeitmenschen, die ihre eigene Überlegenheit ganz unbescheiden jedem unter die Nase reiben. Aber nicht mehr lange!

### Earth: One Amazing Day

GB/China 2018, Dokumentarfilm von Richard Dale, Lixin Fan und Peter Webber. 94'. Für alle.

### Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Unsere Erde hat mit ihren unterschiedlichen Kontinenten, Landschaften und Tieren eine Vielzahl an Wundern zu bieten. Allein an einem einzigen Tag entfalten sich in der freien Natur Milliarden kleiner Dramen und Geschichten auf dem Festland, im Wasser und in der Luft.

### Ferdinand

USA 2017, Animationsfilm von Carlos Saldanha. 106'. Für alle.

### Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli

Der sanftmütige Stier Ferdinand führt ein glückliches Leben auf einem Bauernhof irgendwo in Spanien an der Seite seiner menschlichen Freundin Nina. Doch dann wird er von einer Biene gestochen, was ihn für einen Moment aus der Fassung bringt und dafür sorgt, dass ihn alle für ein gefährliches Tier halten. Kurzerhand wird er nach Madrid verfrachtet, wo er an Stierkämpfen teilnehmen soll. Wie

kommt er aus dieser Nummer bloß wieder raus?

### Fifty Shades Freed

USA 2018 von James Foley. Mit Dakota Johnson, Jamie Dornan und Eric Johnson. 101'. Ab 16.

### Kinepolis Belval und Kirchberg

Anastasia Steele und Milliardär Christian Grey kehren nach ihren Flitterwochen nach Seattle zurück. Endlich haben sie einen Weg gefunden, miteinander glücklich zu werden. Dann allerdings laufen die Ereignisse aus dem Ruder: Anas Vater Ray Steele hat einen schweren Unfall und liegt plötzlich im Koma, Anas früherer Boss Jack Hyde will seine Rachepläne endlich in die Tat umsetzen und dann passiert auch noch etwas, was den sonst starken Christian völlig aus der Fassung bringt.

### Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier

D 2018 von Mike Marzuk. Mit Allegra Tinnfeld, Marinus Hohmann und Ron Antony Renzenbrink. 101'. O-Ton. Für alle.

### Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Eigentlich wollten George, Julian, Dick, Anne und Timmy, der Hund ja nur einen gemeinsamen Strandurlaub verbringen. Doch zwei verdächtige Tierfilmer und ein merkwürdiger Tourist, der sich als Regierungsagent ausgibt, alarmieren nicht nur Timmys Spürsinn.

KINO | 06.04. - 10.04.

**Game Night**

**NEW** USA 2018 von Jonathan Goldstein und John Francis Daley. Mit Jason Bateman, Rachel McAdams und Kyle Chandler. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Max und Annie lieben es, Spiele zu spielen und veranstalten wöchentlich Spielabende mit ihren Freunden. Als Max' charismatischer Bruder Brooks zu Besuch kommt und die Freunde zu sich einlädt, um die abgefahrenste Game Night überhaupt zu spielen, beginnt eine Nacht, die keiner der Spielenden so schnell wieder vergessen wird.

**Gaston Lagaffe**

**NEW** F 2018 de et avec Pierre-François Martin-Laval. Avec Théo Fernandez et Arnaud Ducret. 84'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus**

M'enfin ! Gaston débarque en stage au Peticoin. Avec ses inventions délirantes, il va changer le quotidien de ses collègues.

**Ghostland**

**NEW** F/CDN 2018 von Pascal Laugier. Mit Crystal Reed, Anastasia Phillips und Emilia Jones. 91'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg**

Zusammen mit ihren Töchtern, Beth und Vera, zieht Colleen in das abgelegene Haus ihrer verstorbenen Tante. Als bereits in der ersten Nacht zwei finstere Gestalten in das Haus eindringen, beginnt für die drei eine Nacht des Horrors. Zwar schafft es Colleen, die Angreifer unschädlich zu machen, doch das Trauma des Überfalls sitzt tief.

**God's Own Country**

GB 2017 von Francis Lee. Mit Josh O'Connor, Alec Secareanu und Gemma Jones. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Johnny Saxby trinkt sich das Leben auf der Farm seiner Familie in Yorkshire schön. Doch sowohl der Alkohol als auch der zwanglose Sex mit fremden Männern, den er ab und an hat, können seinen Frust nur betäuben, aber nicht ganz verschwinden lassen. Als der rumänische Gastarbeiter Gheorghe, mit ihm auf der Farm zu

arbeiten beginnt, entwickelt sich zwischen den beiden Männern eine intensive Beziehung, die alles auf den Kopf stellt, was Johnny von sich zu wissen glaubte.

**XXX** „God's Own Country“ zeigt eine weitaus rauere Realität als „Brokeback Mountain“, ist aber optimistischer. (tj)

**Hannah**

F/B/I 2016 d'Andrea Pallaoro. Avec Charlotte Rampling, André Wilms et Stéphanie Van Vyve. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

« Hannah » dresse le portrait intime d'une femme dont la vie bascule après l'arrestation de son mari.

**Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft**

D 2018 von Tim Trageser. Mit Oskar Keymer, Lina Huesker und Georg Sulzer. 98'. O.-Ton. Für alle.

**Kinepolis Kirchberg, Scala**

Nachdem Felix' Vater berufsbedingt mit seiner ganzen Familie nach Dubai umziehen möchte, wünscht sich der Teenager, dass er wenigstens einmal das Sagen hätte. Der Wunsch geht unerwartet in Erfüllung, als seine Eltern die Bekanntschaft mit dem Schulgeist der böartigen Direktorin Hulda Stechbarth machen und auf Miniaturgröße geschrumpft werden. Plötzlich muss Felix die Verantwortung

für seine Eltern übernehmen, was ihn vor ziemlich große Herausforderungen stellt.

**Hostiles**

**TIPP** USA 2018 von Scott Cooper. Mit Christian Bale, Rosamund Pike und Wes Studi. 133'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg**

Im Jahr 1892 nimmt der hochgeachtete Armee-Offizier Joseph J. Blocker widerwillig die Aufgabe an, gemeinsam mit ein paar Soldaten den im Sterben liegenden Cheyenne-Häuptling Yellow Hawk sowie dessen Familie quer durch das Land in dessen Heimat im Bundesstaat Montana zu bringen.

**I, Tonya**

USA 2018 von Craig Gillespie. Mit Margot Robbie, Allison Janney und Sebastian Stan. 120'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Tonya wurde von ihrer harschen Mutter LaVona Harding schon früh auf eine Karriere im Eiskunstlaufen vorbereitet. Als sie sich langsam dem Höhepunkt ihrer Karriere nähert, wird ihre Konkurrentin Nancy Kerrigan bei einem Attentat verletzt und muss aus den amerikanischen Meisterschaften ausscheiden. Wie sich herausstellt, hat Hardings Mann Jeff Gillooly den Angriff beauftragt. Tonya wird der gerade gewonnene Titel aberkannt,

ihre Karriere ist vorbei und sie durch die Medien plötzlich als „Eishexe“ bekannt.

**X** Alles in allem fühlt sich „I, Tonya“ wie eine verpasste Chance an. (tj)

**Isle of Dogs**

**NEW** USA/D 2018, Animationsfilm von Wes Anderson. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Kirchberg, Utopia**

In einem fiktiven Japan der nahen Zukunft leben zu viele Hunde. Als dann auch noch die Hundegrippe ausbricht, greift Bürgermeister Kobayashi ein. Er verbannt alle Hunde aus Megasaki City auf das vorgelagerte Trash Island, eine riesige Mülldeponie, die durch das Meer von der Stadt getrennt ist.

**Jumanji:****Welcome to the Jungle**

USA 2017 von Jake Kasdan. Mit Dwayne Johnson, Jack Black und Kevin Hart. 119'. Ab 12.

**Kinepolis Belval**

Die Magie von Jumanji macht sich vier jugendliche Highschool-Nachsitzer zu eigen, die im Keller ihrer Schule ein Videospiel mit Rätseln, Fallen, Nashörnern und Schlangen finden. Als das Dschungelabenteuer die Kinder in seine Welt saugt, verwandeln sich diese in Figuren des Spiels.

**La ch'tite famille**

F 2018 de et avec Dany Boon. Avec Laurence Arné et François Berléand. 107'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus**

Valentin D. et Constance Brandt, un couple d'architectes designers en vogue, préparent le vernissage de leur rétrospective au Palais de Tokyo. Mais ce que personne ne sait, c'est que pour s'intégrer au monde du design et du luxe parisien, Valentin a menti sur ses origines prolétaires et ch'tis. Alors, quand sa famille débarque par surprise au Palais de Tokyo, le jour du vernissage, la rencontre des deux mondes est fracassante.

**La prière**

F 2018 de Cédric Kahn. Avec Anthony Bajon, Damien Chappelle et Alex Brendemühl. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

KINO | 06.04. - 10.04.

Thomas a 22 ans. Pour sortir de la dépendance, il rejoint une communauté isolée dans la montagne tenue par d'anciens drogués qui se soignent par la prière. Il va y découvrir l'amitié, la règle, le travail, l'amour et la foi.

✂ Avec une réalisation bien pensée et un acteur principal attachant, Cédric Kahn filme une rédemption sous le signe de la spiritualité. Pourquoi pas, mais l'absence de subtilité dans les métaphores et les caractères trop simplifiés des personnages finissent par lasser. Dommage. (ft)

**Lady Bird**  
**NEW** USA 2017 von Greta Gerwig. Mit Saoirse Ronan, Laurie Metcalf und Timothée Chalamet. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Christine McPherson ist eine Teenagerin, die ihre Mutter Marion liebt - und mächtig von ihr genervt ist. Die konservative katholische Highschool und das Leben in der Kleinstadt allgemein gehen Christine, die sich selbst Lady Bird nennt, mächtig auf den Zeiger. Oft denkt sie daran, ihre nordkalifornische Heimatstadt Sacramento endlich zu verlassen.

**Les nouvelles aventures de Peppa Pig**  
**NEW** GB 2017, film d'animation pour les tout petits de Mark Baker. 72'. V. fr.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

L'adorable chipie cochon, son frère George, Maman Pig et Papa Pig vivent des aventures drôles dans lesquelles toute la famille peut se retrouver. Dans cette nouvelle saison, Peppa part faire le tour du monde avec sa famille et fait escale en France.

**Madame Hyde**  
**NEW** F/B 2017 de Serge Bozon. Avec Isabelle Huppert, Romain Duris et José Garcia. 95'. V.o. + s.-t. fr.

**Utopia**

Mme Géquil, une timide professeure de physique dans un lycée de banlieue, est méprisée par ses élèves. Un jour, pendant une expérience dans son laboratoire, elle est foudroyée et sent alors en elle une énergie nouvelle, mystérieuse et dangereuse.

**Mickey et ses amis : top départ !**

# Programm in den regionalen Kinos ...

**BETTEMBOURG / LE PARIS**

Croc-Blanc  
Phantom Thread  
Ready Player One  
Schwaarze Mann - un Noir parmi nous  
The Post  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri

**DIEKIRCH / SCALA**

Croc-Blanc  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
La ch'tite famille  
Pacific Rim Uprising  
Peter Rabbit  
Ready Player One  
Red Sparrow  
Schwaarze Mann - un Noir parmi nous  
Taxi 5  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Verpiss dich, Schneewittchen  
Wendy 2 - Freundschaft für immer

**DUDELANGE / STARLIGHT**

Croc-Blanc  
Darkest Hour  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Peter Rabbit  
Phantom Thread  
Ready Player One  
Schwaarze Mann - un Noir parmi nous

**The Post**  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Wendy 2 - Freundschaft für immer

**ECHTERNACH / SURA**

Croc-Blanc  
Earth: One Amazing Day  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Peter Rabbit  
Phantom Thread  
Ready Player One  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Wonder Wheel

**GREVENMACHER / CINÉMAACHER**

Croc-Blanc  
Earth: One Amazing Day  
Ferdinand  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Peter Rabbit  
Phantom Thread  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider

**MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS**

Croc-Blanc  
Die kleine Hexe  
Earth: One Amazing Day  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Gaston Lagaffe  
La ch'tite famille  
Peter Rabbit

**Ready Player One**  
Tomb Raider

**RUMELANGE / KURSAAL**

Croc-Blanc  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Die kleine Hexe  
Earth: One Amazing Day  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Gaston Lagaffe  
La ch'tite famille  
Peter Rabbit  
Ready Player One  
Tomb Raider

**TROISVIERGES / ORION**

Peter Rabbit  
Phantom Thread  
Ready Player One  
The Post  
The Shape of Water  
Tomb Raider

**WILTZ / PRABELLI**

Black Panther  
Croc-Blanc  
Darkest Hour  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Ferdinand  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Peter Rabbit  
Phantom Thread  
Schwaarze Mann - un Noir parmi nous  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Wendy 2 - Freundschaft für immer

USA 2018, film d'animation pour enfants de Rob LaDuca et Mark Seidenberg. 60'. V. fr.

**Kinepolis Kirchberg**

Mickey et ses amis prennent le volant ! Ils tiennent un garage à Hot Dog Ville et se préparent à faire des courses vertigineuses aux quatre coins du monde à bord de leurs bolides qui se transforment en voitures de courses. Et quand elles ne sont pas sur les pistes, Daisy et Minnie gèrent « Les bénévoles », leur société qui offre ses services aux habitants de la ville.

**Pacific Rim Uprising**  
USA 2018 von Steven S. DeKnight. Mit John Boyega, Scott Eastwood und Jing Tian. 111'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Jake Pentecost hatte eine glorreiche Zukunft als Jäger-Pilot vor sich, er hätte in die Fußstapfen seines Vaters treten können. Weil er jedoch die Erwartungen seines Vater nie erfüllen konnte, verabschiedet er sich vom Pilotentraining. Doch dann droht ein erneuter Angriff der Kaiju.

**Peter Rabbit**  
GB/USA/AUS 2017, Animationsfilm von Will Gluck. 95'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Der quirlige Hase Peter ist ebenso rebellisch wie charmant und hält nicht sonderlich viel davon, Regeln zu befolgen. Entsprechend hat das Langohr meist nur Unfug im Sinn, womit es regelmäßig für gehöriges Chaos sorgt. Besonders davon



KINO | 06.04. - 10.04.

betroffen ist der Gemüsegarten von Mr. McGregor - im wahrsten Sinne des Wortes ein gefundenes Fressen für Peter Hase.

### Phantom Thread

USA 2018 von Paul Thomas Anderson. Mit Daniel Day-Lewis, Vicky Krieps und Lesley Manville. 130'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia**

Im London der 1950er-Jahre trifft der berühmte, alleinstehende Modedesigner Reynolds Woodcock auf Alma, eine willensstarke Frau, die nicht nur seine Geliebte wird, sondern auch seine größte Inspiration. Aber Alma will nicht nur der Ton in den Händen des großen Künstlers sein, sie stellt Reynolds vor die Herausforderung, einen anderen Menschen mit einer starken Persönlichkeit an seiner Seite zu akzeptieren. Das sorgsam kontrollierte Leben des Designers droht aus den Fugen zu geraten.

✂✂ Avec sa réputation d'enfant terrible du cinéma américain, on n'attendait pas forcément de Paul Thomas Anderson un film presque intimiste centré sur une histoire d'amour. La surprise est de taille, même si elle a ses défauts. (ft)

### Ready Player One

USA 2018 von Steven Spielberg. Mit Tye Sheridan, Olivia Cooke und Ben Mendelsohn. 140'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

### FILMTIPP

#### Scott Cooper : Hostiles

Dans de somptueux paysages, une histoire de rédemption qui matérialise la violence souvent absurde sur laquelle se sont bâtis les États-Unis. On pourrait reprocher à ce western, dont l'essentiel se passe sur des sentiers, un cheminement linéaire ou une vision esthétisante trop classique, mais l'émotion passe, tout simplement.

Florent Toniello

À l'Utopia



Si on veut manquer de respect à ses profs, il faut faire attention à ne pas tomber sur « Madame Hyde » - nouveau à l'Utopia..

In einer dystopischen Zukunft verbringen die meisten Menschen ihren Alltag im virtuellen Universum Oasis. Als der Oasis-Erfinder stirbt, vermacht er sein riesiges Vermögen demjenigen, der als erstes eine Reihe kniffliger Aufgaben lösen kann. Auch der junge Wade Watts hofft auf den großen Gewinn.

### Red Sparrow

USA 2018 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Joel Edgerton und Matthias Schoenaerts. 141'. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Russland während der Putin-Administrative: Dominika Egorova ist eine disziplinierte und zu allem entschlossene Primaballerina, die nach einer Verletzung ihren Beruf nicht mehr ausüben kann. Um auch weiterhin für ihre Mutter sorgen zu können, nimmt sie das lukrative Angebot an, sich im Red-Sparrow-Programm der russischen Regierung zu einer Geheimagentin ausbilden zu lassen.

✂ Même si l'on supporte les pseudo-accent russes de la distribution prestigieuse et si l'on évacue la quasi-propagande américaine, on finit par décrocher : fasciné par la préparation de son rebondissement final... et par son actrice principale, le réalisateur en oublie de rythmer son thriller, pâle ersatz à peine modernisé de film de guerre froide. (ft)

### Revolting Rhymes

GB 2016, film d'animation pour enfants de Jakob Schuh et Jan Lachauer. 61'. À partir de 8 ans.

**Utopia**

Imaginons que le Petit Chaperon rouge et Blanche-Neige soient de vieilles copines... Elles feraient alliance pour se débarrasser de prédateurs affamés ou d'une belle-mère meurtrière. Et que ferait Jack (celui du haricot magique) s'il avait Cendrillon pour charmante voisine ? Un loup aux allures de dandy nous raconte.

### Schwaarze Mann - un Noir parmi nous

L 2017, Dokumentär vum Fränz Hausemer. 56'. Fr. V. Fir jiddwereen.

**Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia**

En intime Portrait iwert den éischte Mann mat schwaarzer Hautfaarf a lëtzebuergescher Nationalitéit.

### Sherlock Gnomes

NEW GB/USA 2018, Animationsfilm von John Stevenson. 86'. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Der Streit zwischen den Gnomen-Familien Zinnoberrot und Blaublut ist beigelegt und endlich konnte Gnomeo seine geliebte Julia heiraten. Doch das gemeinsame Glück der Gartenzwerg-Clans in ihrer neuen Heimat London ist nur von kurzer Dauer: Denn

plötzlich verschwinden auf einmal überall in der Stadt Gnome.

### Taxi 5

NEW F 2018 de et avec Franck Gastambide. Avec Malik Bentalha et Bernard Farcy. 95'. V.o. À partir de 12 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg, Scala**

Sylvain Marot, super flic parisien et pilote d'exception, est muté contre son gré à la police municipale de Marseille. Sa mission : stopper le redoutable « Gang des Italiens ». Mais pour y parvenir, Marot n'aura pas d'autre choix que de collaborer avec le petit-neveu du célèbre Daniel, Eddy Maklouf, le pire chauffeur VTC de Marseille.

### The Death of Stalin

NEW ARTICLE GB/F 2017 d'Armando Iannucci. Avec Jason Isaacs, Olga Kurylenko et Rupert Friend. 106'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Dans la nuit du 2 mars 1953, un homme se meurt, anéanti par une terrible attaque. Cet homme, dictateur, tyran, tortionnaire, c'est Joseph Staline. Et si chaque membre de sa garde rapprochée - comme Beria, Khrouchtchev ou encore Malenkov - la joue fine, le poste suprême de Secrétaire Général de l'URSS est à portée de main.

### The Post

USA 2018 von Steven Spielberg. Mit Meryl Streep, Tom Hanks und Sarah Paulson. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight, Sura, Utopia**

In den 1970er-Jahren übernimmt Katharine „Kay“ Graham die Washington Post und wird so zur ersten Zeitungsverlegerin der USA. Bald schon gerät sie in ihrer Position als Verlegerin, Patriotin und Geschäftsfrau in eine moralische Zwickmühle: Ihr Post-Chefredakteur Ben Bradlee und sein Reporter Ben Bagdikian wollen das Recht erstreiten, die sogenannten Pentagon-Papers zu veröffentlichen, welche die Pläne der US-Regierung bezüglich des Vietnamkriegs aufdecken würden.

### The Rider

USA 2018 von Chloé Zhao. Mit Brady, Tim und Lilly Jandreau. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

## KINO | 06.04. - 10.04.

Brady Blackburn ist ein überaus talentierter Cowboy und Rodeo-Reiter, doch nach einem schweren Unfall muss er sich damit arrangieren, dass er wohl nie wieder reiten können wird. Nicht nur ist Brady damit von einem Tag auf den anderen arbeitslos. Als direkter Nachkomme der Lakota-Sioux hat er auch eine ganz besondere Verbindung zu Pferden und definiert sich selbst fast ausschließlich über seine Arbeit mit den Reittieren.

**The Shape of Water**

USA 2017 von Guillermo del Toro. Mit Sally Hawkins, Michael Shannon und Richard Jenkins. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Die stumme Elisa ist während des Kalten Krieges in einem Hochsicherheitslabor der amerikanischen Regierung angestellt, wo sie einsam und isoliert ihrer Arbeit nachgeht. Doch als sie und ihre Kollegin und Freundin Zelda ein streng geheimes Experiment entdecken, das in dem Labor vorangetrieben wird, ändert sich Elisas Leben für immer. **XX** „The Shape of Water“ ist ein Mosaik aus schönen Dekors, Ungereimtheiten in der Handlung, flachen Dialogen und exzellenten Schauspielleistungen. Das hinterlässt einen ambivalenten Eindruck. (tj)

**The Strangers 2 - Prey at Night**

USA 2018 von Johannes Roberts. Mit Bailee Madison, Christina Hendricks und Martin Henderson. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinopolis Kirchberg**

Kurz bevor die rebellische Tochter aufs Internat geschickt wird, möchte die Familie noch einen gemeinsamen Urlaub im Wohnwagenpark des Onkels verbringen. Der als Versöhnungsurlaub geplante Trip endet jedoch im ultimativen Horror, als sie bei Ankunft die Leichen des Onkels und der Tante entdecken. Die hatten nämlich Besuch von „The Strangers“.

**Three Billboards outside Ebbing, Missouri**

USA 2017 von Martin McDonagh. Mit Frances McDormand, Woody Harrelson und Sam Rockwell. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Im beschaulichen Städtchen Ebbing wird die Tochter der 50-jährigen Mildred Hayes ermordet aufgefunden. Die örtliche Polizei rund um Sheriff Bill Willoughby und dessen Protégé Officer Jason Dixon verwendet jedoch wenig Mühe darauf, den Fall aufzuklären. Aus Wut über das Verhalten der Ordnungshüter nimmt Mildred die Suche nach dem Killer ihrer Tochter daraufhin selbst in die Hand. Zugleich erklärt sie dem Sheriff den Krieg, indem sie am Highway nahe der Stadt auf drei großformatigen provokativen Werbetafeln seine Polizei öffentlich für ihr Nicht-Handeln kritisiert. Dadurch entfacht sie allerdings ein regelrechtes Feuerwerk der Empörung in Sachen Rassismus, Unfähigkeit und Korruption.

**XX** „(...) ein ambitioniertes Filmprojekt mit tollem Cast. So ganz zu überzeugen weiß die Tragikomödie trotzdem nicht. (tj)

**Tomb Raider**

USA 2018 von Roar Uthaug. Mit Alicia Vikander, Dominic West und Walton Goggins. 118'. Ab 12.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Während alle Welt davon ausgeht, dass Lord Richard Croft, seines Zeichens ein exzentrischer Abenteurer, nicht mehr unter den Lebenden weilt, macht sich die 21-jährige Lara auf die Suche ihres vor der japanischen Küste verschollenen Vaters, wenngleich es das Letzte gewesen wäre, was dieser gewollt hätte. Auf einer mythischen Insel muss sie bald um ihr eigenes Überleben kämpfen.

**XX** In „Tomb Raider“ findet Lara Croft zurück zu ihren Wurzeln als coole Action-Heldin. Trotz einiger Schwächen weiß der Film zu unterhalten. (tj)

**Tout le monde debout**

F 2018 de et avec Franck Dubosc. Avec Alexandra Lamy et Elsa Zylberstein. 107'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinopolis Kirchberg**

Jocelyn, homme d'affaire en pleine réussite, est un dragueur et un menteur invétéré. Lassé d'être lui-même, il se retrouve malgré lui à séduire une jeune et jolie femme en se faisant passer pour un handicapé. Jusqu'au jour où elle lui présente sa sœur elle-même handicapée.

**XX** Surprise ! Franck Dubosc, pour sa première réalisation, propose une comédie romantique certes gentille, mais pas complaisante (notamment sur le handicap) ni nganngan... et

presque sans traits d'humour gras. Du divertissement sans que les bras en tombent, c'est déjà pas mal et ça fonctionne plutôt bien. (ft)

**Verpiss dich, Schneewittchen**

D 2018 von Cüneyt Kaya. Mit Bülent Ceylan, Josefine Preuß und Paul Faßnacht. 88'. O.-Ton. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg, Scala**

Tagtäglich geht Sammy seinem Job als Putzkraft im Hamam seines Bruders Momo nach, findet jedoch wenig Freude daran: Eigentlich will er Rockstar sein!

**Wendy 2 - Freundschaft für immer**

D 2018 von Hanno Olderdissen. Mit Jule Hermann, Jasmin Gerat und Benjamin Sadler. 97'. O.-Ton. Für alle.

**Prabbeli, Scala, Starlight**

Seit einem Jahr lebt Wendy mit ihren Eltern Heike und Gunnar auf Rosenborg, dem Reiterhof ihrer Großmutter Herta. Doch dann findet sie heraus, dass der Hof kurz vor der Pleite steht und beschließt daraufhin, an einem Jugendturnier teilzunehmen. Doch um an dem Turnier teilnehmen zu können, benötigt sie ein Pferd, das

über Hürden springen kann, und dafür ist ihr ehemaliges Zirkuspfeld Dixie leider nicht bereit.

**Wonder Wheel**

USA 2018 von Woody Allen. Mit Kate Winslet, James Belushi und Justin Timberlake. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Sura**

New York in den späten 1950er-Jahren. Um dem hektischen Leben in der Innenstadt zu entfliehen, fahren die Menschen in den Vergnügungspark Coney Island an der Küste des Stadtteils Brooklyn. Hier arbeiten Mickey Rubin als Bademeister und Humpty als Karussellbetreiber. Dessen Frau Ginny kellnert in einem nahe gelegenen Muschelrestaurant. Der unerwartete Besuch von Humptys Tochter Carolina stellt das Leben aller gehörig auf den Kopf.

**XX** « Wonder Wheel » n'a rien de miraculeux, c'est un film passéiste et nostalgique où deux femmes se disputent tragiquement un jeune éphèbe – sans la profondeur, ni l'ironie ou le talent des grands films de Woody Allen. Dommage si vraiment c'était son dernier. (lc)

## last minute

**Macbeth**

GB 2018, play by William Shakespeare, directed by Polly Findlay. Starring Christopher Eccleston, Niamh Cusack and Raphael Sowole. 153'. O.v. Live from the Barbican Theatre, London.

**Scala, 11.4 at 20h.**

Returning home from battle, the victorious Macbeth meets three witches on the heath. Driven by their disturbing prophecies, he sets out on the path to murder.

**Nick Cave & the Bad Seeds live in Copenhagen**

USA/AU 2018, Konzertfilm von David Barnard. 135'. O.-Ton.

**Kinopolis Belval, Utopia, 12.4. um 19h.**

Aufzeichnung des Konzerts in der Kopenhagener Royal Arena im Rahmen der „Skeleton Tree“-Tour 2018.

